



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 July 2017
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Тридцать шестая сессия

11–29 сентября 2017 года

Пункт 5 повестки дня

Правозащитные органы и механизмы

Доклад Межправительственной рабочей группы открытого состава по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах*

Записка секретариата

Секретариат имеет честь препроводить Совету по правам человека доклад Межправительственной рабочей группы открытого состава по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах, представленный в соответствии с резолюцией 30/13 Совета.

* Приложения к настоящему докладу распространяются только на том языке, на котором они были представлены.

GE.17-12643 (EXT)



* 1 7 1 2 6 4 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



I. Введение

1. Межправительственная рабочая группа открытого состава по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах, учрежденная согласно резолюции 21/19 Совета по правам человека, уполномочена согласовать, подготовить и представить Совету проект декларации о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах. В своей резолюции 30/13 Совет постановил, чтобы Рабочая группа провела свои следующие две ежегодные сессии продолжительностью в пять рабочих дней каждая до тридцать шестой сессии Совета, и просил Рабочую группу представлять на его рассмотрение доклады о достигнутом прогрессе. Настоящий доклад подготовлен во исполнение этой просьбы.

2. Четвертая сессия Рабочей группы, проходившая с 15 по 19 мая 2017 года, была открыта представителем Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которая высоко оценила руководящую роль и открытый подход Председателя-Докладчика третьей сессии при рассмотрении предложений и замечаний по пересмотренному проекту декларации (A/HRC/WG.15/4/2). Она подчеркнула неотложную необходимость улучшения положения крестьян и других лиц, работающих в сельских районах, многие из которых надеются на то, что дискуссии в Рабочей группе уже вскоре увенчаются окончательным согласованием убедительной декларации, опирающейся на консенсус.

II. Организация работы сессии

A. Выборы Председателя-Докладчика

3. На своей четвертой сессии Рабочая группа, по предложению Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, представленных Ямайкой, избрала своим Председателем-Докладчиком Нарди Суксо Итурри (Многонациональное Государство Боливия).

B. Утверждение повестки дня и организация работы

4. Была утверждена повестка дня (A/HRC/WG.15/4/1).

5. Председатель-Докладчик разъяснила порядок обсуждения и отметила, что одна из задач сессии заключается в том, чтобы устранить любые оставшиеся сомнения по поводу положений проекта декларации, в целях достижения консенсуса по как можно большему числу статей.

6. Председатель-Докладчик указала, что проект декларации будет рассматриваться постатейно, и просила участников предлагать конкретные формулировки для совершенствования текста.

C. Вступительные заявления

7. От имени Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) было зачитано заявление, в котором вновь подтверждалась поддержка ведущейся работы; в нем говорилось о глобальных инициативах, имеющих отношение к правам крестьян, включая провозглашенное в 2016 году Десятилетие действий Организации Объединенных Наций по проблемам питания. В заявлении также подчеркивалось, что проект декларации непосредственно связан с чрезвычайно актуальными принципами и руководящими положениями, принятыми Комитетом по мировой продовольственной безопасности и ФАО, а также с глобальными

целями полного искоренения голода и Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

8. Председатель-Докладчик напомнила о ходе событий после третьей сессии, состоявшейся в мае 2016 года, и о встречах, проведенных ею за это время с различными заинтересованными сторонами.

III. Обсуждение в рамках дискуссионной группы

9. Для участия в дискуссии Председателем-Докладчиком были приглашены семь экспертов: Мамаду Гойта, Кристоф Голе, Анурадха Миттал, Присцилла Клейс, Ана-Мария Суарес Франко, Шивани Чодри и Хосе Эскинас. В рамках дискуссионной группы эксперты обсудили положения будущей декларации по таким проблемам, как нищета, изменение климата и приватизация земель, и то, каким образом декларация сможет восполнить существующий пробел в международном праве.

IV. Общие заявления

10. Представитель Туниса, выступая от имени Африканской группы, высказался в поддержку мандата Рабочей группы. Он подчеркнул, что исторически крестьяне во многих странах неизменно подвергались дискриминации и что нормативные пробелы в международном праве прав человека должны быть устранены.

11. Представитель Южной Африки указал на необходимость разработки норм и стандартов по целому ряду важных тем, включенных в Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Декларацию о праве на развитие. Он вновь подтвердил, что его страна поддерживает данный процесс и готова конструктивно участвовать в нем.

12. Представитель Европейского союза особо отметил значение, которое Европейский союз придает правам лиц, живущих и работающих в сельских районах, а также поддержку, которую они получают благодаря политике Европейского союза, в том числе в форме помощи развитию. К проекту декларации все еще есть определенные замечания. Поскольку декларация не имеет обязательной юридической силы, она не может быть источником новых прав.

13. Представитель Сальвадора, выступая от имени Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна (СЕЛИАК), отметил вклад крестьян и традиционных форм сельского хозяйства в сохранение окружающей среды, который также получил признание в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и в резолюции 66/222 Генеральной Ассамблеи, согласно которой 2014 год был провозглашен Международным годом семейных фермерских хозяйств.

14. Представитель Боливарианской Республики Венесуэла, выступая от имени Движения неприсоединившихся стран, приветствовал проведение переговоров по проекту декларации, которое было поддержано участниками Семнадцатой встречи глав государств и правительств стран – участниц Движения. Переход к устойчивому сельскому хозяйству, совершенствование управления в аграрном секторе, поддержка семейных хозяйств и мелких сельхозпроизводителей имеют важнейшее значение для развивающихся стран.

15. Представитель Японии зарезервировал свою позицию в отношении проекта декларации в целом, считая неуместным включение в нее положений, решение по которым еще не созрело и которые еще не признаны международным сообществом в качестве прав человека. Более эффективным представляется использование существующих механизмов.

16. Представитель Никарагуа поддержал заявления, сделанные от имени СЕЛАК и Движения неприсоединившихся стран, и подчеркнул важность защиты прав крестьян как ключевых представителей сектора, имеющего фундаментальное значение в жизни общества.
17. Представитель Эфиопии указал, что крестьяне являются важнейшей движущей силой процесса развития, и вновь высказался в поддержку проекта декларации, которая может стать весомым инструментом содействия развитию.
18. Представитель Мексики отметил, что проект декларации выделяет крестьян в отдельную категорию и что права, о которых говорится в тексте, уже закреплены в других международных договорах о правах человека. Работа над данным документом представляет собой дублирование усилий и не способствует надлежащему применению и систематизации международно-правовых норм в области прав человека.
19. Представитель Аргентины приветствовал открытый, конструктивный настрой Председателя-Докладчика и отметил, что несколько выдвинутых его страной предложений были учтены. Некоторые используемые понятия он поставил под сомнение. В качестве позитивного момента в существующей редакции текста было отмечено упоминание гендерных аспектов и роли женщин-крестьянок.
20. Представитель Гватемалы назвал сессию Рабочей группы превосходной возможностью изучить способы улучшения положения лиц, работающих в сельских районах. В его стране сейчас проводятся всесторонние консультации в целях подготовки замечаний по проекту декларации. На данном этапе Гватемала не может поддержать этот проект и резервирует свою позицию по всему тексту в целом.
21. Представитель Египта выступил в поддержку мандата Рабочей группы и заявил, что для поощрения и защиты прав крестьян необходим специальный документ, учитывающий положения национального законодательства, содержащий признание вклада крестьян в процесс развития и соответствующий согласованным и признанным на мировом уровне нормам в отношении прав человека, закрепленным международно-правовыми актами в этой области.
22. Представитель Чили заявил, что, хотя новый текст представляет собой шаг вперед, он по-прежнему требует проведения консультаций на национальном и межсекторальном уровнях. Замечания Чили будут оставаться в русле высказанных ранее.
23. Представитель Бразилии подчеркнул, что переговоры по декларации представляют собой одно из многих направлений усилий, призванных привлечь внимание к положению крестьян. Проект декларации не должен быть направлен против агропромышленных компаний или содержать критику в их адрес, а деятельность таких компаний в свою очередь не должна нарушать права человека. Бразилия будет способствовать выработке сбалансированного проекта декларации, отвечающего нормам международного права.
24. Представитель Перу заявил, что в тексте следует принять во внимание специфические особенности правовых систем, в частности касающиеся суверенитета над природными ресурсами, который не может принадлежать отдельно взятой группе населения. Перу выражает готовность добиваться необходимого консенсуса по этому и другим вопросам в интересах скорейшего завершения работы над проектом декларации.
25. Представитель Российской Федерации подчеркнул, что его страна поддержала резолюции об учреждении Рабочей группы. Проецировать стандарты, установленные для такой специфической группы населения, как коренные народы, на крестьян можно лишь с большой осторожностью; предоставление им дополнительных прав не должно нарушать права других.

26. Представитель Индии подчеркнул, что проект декларации содержит многочисленные права, заимствованные из существующих договоров и конвенций, и что при обсуждении основных прав необходимо фокусировать внимание на действующих нормах.
27. Представитель Швейцарии приветствовал новую редакцию проекта и особо отметил, что первоочередной задачей остается осуществление действующих соглашений, таких, например, как Международный договор о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (статья 9 о правах фермеров). Обеспечить учет нужд и проблем крестьян можно путем вовлечения широкого круга сторон на основе протекторатного подхода.
28. Представитель Малайзии присоединился к заявлению, сделанному от имени Движения неприсоединившихся стран. Он привлек внимание к важному вкладу крестьян и мелких фермеров в национальную экономику, а также к необходимости создания благоприятной для них среды в условиях глобальной конкуренции.
29. Представитель Многонационального Государства Боливия заявил, что декларация необходима для решения таких проблем, как недоедание и недостаточный доступ к посевному материалу, наряду с другими вопросами, которые обозначены в исследовании, проведенном Консультативным комитетом Совета по правам человека.
30. Представитель Эквадора особо отметил внушительную работу, проделанную над проектом декларации, в основу которого положено свыше 50 договорных актов, резолюций и конвенций Международной организации труда (МОТ). Международные договорные механизмы защиты прав человека претерпевают постоянную эволюцию, в процессе которой группам, ранее выпадавшим из поля зрения, может уделяться более пристальное внимание.
31. Представитель Кубы подчеркнул, что декларация может способствовать решению проблем сельских районов, проблем окружающей среды и питания, и заострил внимание на необходимости признания новых прав и усиления защиты существующих.
32. Представитель Боливарианской Республики Венесуэла указал, что необходимость принятия декларации о правах крестьян отмечалась во многих исследованиях. Крайняя нищета, примитивные методы ведения хозяйства и современные формы рабства – вот лишь некоторые из причин, диктующих необходимость выработки международного документа на данную тему. В проекте декларации должны найти отражение принципы Устава Организации Объединенных Наций.
33. Представитель Уругвая подчеркнул, что проект декларации имеет своей целью не создание новых прав, а обеспечение того, чтобы лица, работающие в сельских районах, могли пользоваться всеми правами человека наравне с другими людьми.
34. Представитель Кении поддержал проект декларации, поскольку поставленные в нем цели относятся к числу многочисленных задач, требующих решения в такой сложной сфере, как сельское хозяйство. Декларация акцентирует внимание на насущных проблемах крестьян, включая заниженные цены на их продукцию, слаборазвитость сельскохозяйственной инфраструктуры, вопросы жилищных прав и прав в области здравоохранения.
35. Представитель Панамы выступил в поддержку данного процесса, представляющего собой эффективный путь борьбы с нищетой. Панама твердо намерена вносить свой вклад в предпринимаемые усилия и выступит с комментариями по ряду статей.
36. Представитель МОТ отметил, что в проект следует внести изменения, позволяющие четче отразить международные нормы, связанные с запрещением

детского труда, деятельность МОТ и общие цели, сформулированные в Повестке дня на период до 2030 года, в том числе Цели устойчивого развития 2 и 8.

37. Представитель Всемирного марша женщин привлек внимание к уязвимо-му положению женщин-крестьянок. Декларация должна сыграть ключевую роль в решении их проблем.

38. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Европа) выразил обеспо-коенность позицией Европейского союза и подчеркнул необходимость вновь рассмотреть те области, в которых Рабочая группа может достичь прогресса. Важно обеспечить безопасность и доступ к ресурсам для людей, которым земля служит источником пропитания.

39. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Африка) обратил внима-ние на необходимость укрепления международных договоров. Принятие декла-рации станет четким политическим сигналом о том, что будущее человечества во многом зависит от крестьян, и делает их роль более заметной.

40. Представитель Всемирного форума народов, занимающихся рыболов-ством, подчеркнул необходимость всеобъемлющего международного документа в поддержку коллективных прав человека для крестьян, пастбищных скотово-дов и других групп населения.

41. Представитель Международного совета по договорам индейцев привет-ствовал новый проект декларации, в основу которого, несомненно, положены правозащитные стандарты. Он выразил обеспокоенность заявлениями госу-дарств, не признающих коллективные права крестьян.

42. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Палестина) подчеркнул необходимость гарантированного доступа к посевному материалу и земле, что является основой основ крестьянской жизни. Представитель обратил внимание на то, что и посевной материал, и земля становятся в наши дни предметом спе-куляции.

43. Представитель Всемирного союза отгонно-пастбищных животноводов коренного происхождения отметил, что пастбищное скотоводство находится под угрозой из-за принудительной индустриализации животноводческого хо-зяйства, подрывающей его исконную суть. Пастбищные животноводы имеют право вести кочевой образ жизни.

44. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Северная Америка) акцен-тировал важность представительства интересов трудящихся-мигрантов и сезон-ных работников и указал, что значительная часть молодежи утрачивает желание работать в сельской местности и что проект декларации вдохнет в молодых лю-дей новую надежду.

45. Представитель Центра «Европа – Третий мир» отметил, что декларация содержит ранее согласованные формулировки, ее текст хорошо проработан и представляет собой стройную систему положений. Момент для ее принятия настал.

46. Представители других организаций гражданского общества говорили о том, что существующие нормы в области прав человека в непропорциональ-ной степени ориентированы на горожан и что этот уклон следует выправить, чтобы придать им универсальный характер. Эти нормы оторваны друг от друга и рассеяны по ряду документов. Имеются нормативные пробелы в том, что ка-сается прав на сельскохозяйственное водоснабжение, посевной материал и зем-лю.

47. Представитель Международного объединения профсоюзов работников пищевой промышленности, сельского, ресторанного и гостиничного хозяйства, общественного питания, табачной промышленности и смежных отраслей (МОПР) заявил, что в содержательных статьях необходимо уделить непосред-ственное внимание эксплуатации, которой подвергаются сельские трудящиеся.

V. Чтение проекта декларации

A. Статьи 1–4

1. Статья 1

Пункт 1

48. Представитель Гватемалы выразил обеспокоенность тем, что определение термина «крестьяне» привязано к экономической деятельности соответствующей группы населения и не включает такой элемент, как присущая крестьянам бедность. Он просил пояснить смысл выражений «связь с землей» и «сельские районы». По мнению Гватемалы, коллективные права пользуются признанием лишь в контексте самоопределения.

49. Представитель Южной Африки предложил включить в данное определение термин «мелкое сельскохозяйственное производство», а также упоминание о других жителях сельских районов, таких как неработающие дети. Представитель МОТ предложил включить упоминание о детях.

50. Представитель Международной сети по правам человека предложил распространить данное определение на других трудящихся в сельских районах, таких как работники сектора агротуризма и крестьяне, занятые добычей полезных ископаемых. Другие организации гражданского общества выступили с предложениями о включении также арендаторов и издольщиков, для которых весьма реальна угроза лишения земли.

51. Представитель Центра «Европа – Третий мир» напомнил, что в основу статьи 1 положен текст, принятый государствами в рамках ФАО. Она составлена также по итогам консультаций с непосредственно затронутыми лицами, которых глобализация поставила в уязвимое положение.

52. Относительно фразы «в индивидуальном порядке, совместно с другими или в рамках общины» г-н Голе пояснил, что слово «или» указывает на возможность различных вариантов, и указал, что признание коллективных прав за другими группами помимо коренных народов закреплено, в том числе, в Добровольных руководящих принципах ответственного управления владением и использованием земельными, лесными и рыбными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности, принятых Комитетом по всемирной продовольственной безопасности в 2012 году.

Пункт 3

53. Представитель Колумбии предложил исключить пункт 3 из текста, заявив, что он носит дискриминационный характер по отношению к меньшинствам, например лицам африканского происхождения. За удаление этого пункта высказался также представитель Гватемалы. Представитель Эквадора заметил, что данный пункт можно было бы усилить, упомянув в нем о других группах. Представитель Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложил добавить к приводимому перечню упоминание далитов.

Пункт 4

54. Представители Европейского союза и Туниса предложили добавить слова «как они определяются во внутреннем законодательстве». Представитель Швейцарии подчеркнул, что трудящиеся-мигранты и сезонные работники перед выходом на работу должны получить разрешение в соответствии с законом.

55. Представитель Иордании зарезервировал свою позицию по пункту 4, особенно в том, что касается упоминания о «трудящихся-мигрантах и сезонных рабочих, независимо от их правового статуса».

56. Представитель МОТ выступил в поддержку пункта 4, сославшись на то, что в отчетах занижается численность лиц, работающих по найму в сельской местности. При поддержке представителя МОПР он предложил заменить формулировку «лицам наемного труда» словами «лицам наемного труда, включая».

57. Представитель Эквадора, которого поддержал представитель Филиппин, заявил, что смысл декларации в том, чтобы придать устремлениям больший вес, чем положениям национального законодательства, добавив, что лица, не имеющие легального статуса, находятся в особенно уязвимом положении.

2. Статья 2

58. Представитель Гватемалы поддержал некоторые из оговорок, высказанных другими государствами. В целом он указал на противоречие между формулировками текста, где говорится об обязательствах государств, и его статусом документа, не имеющего обязательной силы.

59. Представитель Российской Федерации отметил, что в статье 2 затрагивается ряд чувствительных вопросов, таких, как экстерриториальное применение, и что Российская Федерация не сможет поддержать ее в существующей редакции.

60. Представитель Европейского союза, с которым согласился представитель Колумбии, вновь заявил, что во всем тексте данной статьи слово «people» (люди) следует заменить словом «persons» (лица). Представитель Египта указал, что в интересах соответствия названию проекта декларации и формулировкам резолюции Совета по правам человека, относящихся к данной теме, следует в надлежащих случаях сохранить слово «people».

Пункт 1

61. Представитель Европейского союза предложил убрать из первого предложения слова «как», «и в экстерриториальном порядке» и «другие необходимые».

62. Представитель Швейцарии рекомендовал приблизить формулировку пункта 1 к формулировке пункта 1 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Представитель Южной Африки согласился с представителем Швейцарии по поводу слов о «постепенной реализации в полном объеме», так как данная формулировка согласуется с текстом Пакта. Представитель Южной Африки, которого поддержал представитель Российской Федерации, предложил опустить слова «всех элементов».

63. Представитель Чили просил дать разъяснения относительно того, как на практике будет применяться пункт 1 в части, касающейся экстерриториальности; с такой же просьбой обратились представители Бразилии, Гватемалы, Египта, Индии, Колумбии, Российской Федерации, Уругвая и Филиппин. Представитель Аргентины предложил добавить слова «в соответствии с внутренней правовой системой каждого государства». Представитель Эквадора указал, что права человека могут защищаться в экстерриториальном порядке. Представитель Гватемалы просил пояснить, что понимается под «постепенной реализацией» и «немедленным обеспечением».

64. Представитель Эквадора просил привести перевод текста на испанский язык, в котором не упоминается об экстерриториальной юрисдикции, в соответствии с английским текстом.

65. Представитель Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложил исключить из текста слова «немедленное обеспечение которых не представляется возможным».

66. Эксперты пояснили, что весь текст статьи 2 основан на действующем законодательстве и что проект декларации содержит указания по ее осуществлению для крестьян и других лиц, работающих в сельских районах.

67. Представитель Иордании зарезервировал свою позицию по пункту 1.

Пункт 2

68. Представитель Мексики отметил, что в пункте 2 следует ясно упомянуть о множественных формах дискриминации.

Пункт 3

69. Представитель Европейского союза предложил заменить слова «государства добросовестно консультируются и сотрудничают» словами «государствам следует добросовестно консультироваться и сотрудничать» и исключить из текста фразу «с целью заручиться свободным, предварительным и осознанным согласием крестьян и других лиц, работающих в сельских районах».

70. Представитель Швейцарии поинтересовался тем, каким образом концепция свободного, предварительного и осознанного согласия, обычно относящаяся к коренным народам, может быть применена к лицам, работающим в сельских районах. Представитель Уругвая задал ряд вопросов в целях лучшего понимания пункта 3.

71. Представитель Южной Африки высказался в поддержку принципа свободного, предварительного и осознанного согласия и подчеркнул его актуальность в контексте регулирования деятельности транснациональных корпораций и проектов в области развития.

72. Признавая долг правительств проводить консультации, представитель Мексики не согласился с тем, что это должно касаться всех принимаемых ими решений. В существующем виде данный пункт может негативно отразиться на правах коренных народов, и его следует конкретизировать.

73. Представитель Гватемалы выразил несогласие с формулировкой пункта 3 на том основании, что она может привести к подрыву прав коренных народов.

74. Представитель Российской Федерации указал, что принцип свободного, предварительного и осознанного согласия до сих пор остается предметом дискуссий в контексте прав коренных народов, и неясно, как он будет применяться к сельским общинам. Не возражая против включения данной формулировки, представитель просил пояснить, как она может конкретно применяться к крестьянам.

75. Представитель Египта заявил, что в конституции его страны признается принцип консультаций, но не принцип предварительного согласия. Соответственно, Египет не может согласиться с упоминанием этого принципа в пункте 3.

76. Представитель Эквадора указал, что пункт 3 не подрывает, как утверждали представители других государств, права коренных народов, но, напротив, подкрепляет другие стандарты в этой области, такие как Конвенция МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (№ 169).

77. Эксперты и представители организаций гражданского общества пояснили, что свободное, предварительное и осознанное согласие – устоявшийся принцип международного права, занимающий ключевое место в решениях, которые затрагивают права, заработки и достоинство крестьян. Даже если исторически этот принцип применялся к коренным народам, его распространение на крестьян является обоснованным. При этом упоминание о свободе служит важной гарантией от принуждения.

Пункт 4

78. Представители Гватемалы и Индии предложили исключить пункт 4. Представитель Иордании сделал оговорку относительно четвертого пункта, считая, что он сформулирован недостаточно ясно.

79. Представитель Эквадора отметил, что пункт 4 крайне важен, так как в нем говорится о соответствии стандартам в области прав человека, которые должны иметь всеобщее применение.

Пункт 5

80. Представитель Европейского союза предложил заменить в первом предложении слова «обеспечить... чтобы» на «способствовать уважению».

81. В связи с регулированием деятельности частного сектора представитель Эквадора отметил, что данное положение важно для защиты крестьян, часто подвергающихся опасности выселения.

Пункт 6

82. Представитель Швейцарии отметил, что партнерство, о котором говорится в пункте 6, должно распространяться на частный сектор, и предложил упомянуть в подпункте 6 d) об условиях, согласованных на взаимной основе.

83. Представитель Гватемалы, которого поддержал представитель Бразилии, указал, что вопрос о регулировании рынков, затрагиваемый в подпункте 6 e), должен быть рассмотрен во Всемирной торговой организации ввиду затруднений с осуществлением подобного положения даже при наличии политической воли. Представитель Аргентины предложил заменить в подпункте 6 e) слова «регулирование рынков» на «функционирование рынков», так как это звучит менее претенциозно.

84. Представитель Европейского союза предложил включить в подпункт 6 a) после слова «обеспечение» слова «там, где это применимо», а в подпункт 6 d) – слово «добровольная» перед словосочетанием «передача технологий».

3. Статья 3

85. Представитель Швейцарии предложил добавить к перечню запрещенных оснований для дискриминации «место происхождения». Представитель Уругвая выразил обеспокоенность тем, что в этот перечень включены не все возможные основания, и предложил заменить его словами «все формы дискриминации», чтобы позволить странам толковать данную статью в соответствии с их собственным законодательством.

86. Представители Колумбии и Чили подчеркнули важность всеобъемлющего перечня, включающего гендерную идентичность и сексуальную ориентацию, против чего возразили представители Египта и Российской Федерации. Одна из организаций гражданского общества предложила добавить слова «правовой статус».

87. Представитель Европейского союза предложил включить в пункт 1 после слов «Всеобщей декларации прав человека» слово «всех», а перед словом «признаку» – слова «какому-либо».

88. Представитель Чили просил восстановить формулировку, использованную в предыдущей редакции проекта. Представители Египта и Иордании просили привести текст, посвященный недискриминации, в соответствие с формулировками статьи 2 Международного пакта о гражданских и политических правах, касающимися оснований для дискриминации.

89. Представители Многонационального Государства Боливия и Уругвая предложили дополнить пункт 1 упоминанием о множественных и взаимопересекающихся формах дискриминации.

90. По мнению Гватемалы, с международно-правовой точки зрения единственным коллективным правом является право на самоопределение. Представители Европейского союза, Гватемалы, Колумбии и Швейцарии предложили исключить словосочетание «индивидуально и коллективно».

91. Представители Кубы и Многонационального Государства Боливия поддержали упоминание об индивидуальном и коллективном осуществлении прав, отметив, что многие права относятся к группам людей, таким как общины.

92. Г-н Голе предложил использовать формулировку пункта 1 статьи 1: «в индивидуальном порядке или совместно с другими».

4. Статья 4

93. Представитель Мексики привлек внимание к необходимости учесть существование множественных и взаимопересекающихся форм дискриминации. Представители ряда государств подчеркнули, что в тексте должен найти признание вклад женщин.

94. Представитель Европейского союза, которого поддержал представитель Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин, предложил добавить подпункт, посвященный праву женщин самостоятельно приобретать землю, распоряжаться ею и наследовать земельные участки.

95. В подпункте 2 а) представитель Швейцарии предложил использовать следующую формулировку: «В полном объеме, равноправным и эффективным образом участвовать в разработке и осуществлении учитывающих гендерные аспекты планов развития на всех уровнях». Это предложение поддержал представитель Мексики.

96. Представитель Европейского союза предложил упомянуть в подпункте 2 b) о наивысшем достижимом уровне физического и психического здоровья; это предложение поддержал представитель Гватемалы. Представитель Швейцарии предложил добавить в данном подпункте, а также в подпункте 2 g) слово «равный» перед словом «доступ».

97. Представитель МОТ предложил включить в текст подпункта 2 e) перед словами «и кооперативы» слово «ассоциации».

98. В подпункте 2 g) представитель МОТ предложил включить перед словами «кредитам и займам» слова «финансовым услугам, таким как», добавить слова «лизинг и страхование» и убрать слово «сельскохозяйственным».

99. Представитель Гватемалы напомнил об оговорках, сделанных несколькими странами в отношении подпункта 2 h), особенно в связи с упоминанием аграрной реформы.

100. Представитель МОТ предложил упомянуть в пункте 2 h) о равных правах на землю и природные ресурсы. Представитель Мексики счел важным указать в тексте, что природные ресурсы должны использоваться в полном соответствии с природоохранным законодательством, с тем чтобы использование таких ресурсов не приводило к отрицательным последствиям.

101. В подпункте 2 i) представитель МОТ предложил добавить после слов «равное вознаграждение» слова «за труд равной ценности» и заменить слово «льготы» на «защиту».

102. В подпункте 2 j) представитель Европейского союза, которого поддержал представитель движения «Ла виа кампесина», предложил добавить после слова «насилию» словосочетание «в какой-либо форме». Представитель Швейцарии предложил использовать формулировку «не подвергаться насилию, включая бытовое насилие, сексуальное насилие и все другие формы насилия по признаку пола, калечащие операции на женских половых органах, а также детские, ранние и принудительные браки», основанную на резолюции 68/139 Генеральной Ассамблеи.

103. Представители Египта и Иордании просили исключить из текста пункт 2 к), так как в его основу положена статья 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, к которой Египет и Иордания заявили оговорку.

104. Представитель Международной сети ФИАН предложил добавить упоминание о традиционных видах практики, отрицательно отражающихся на доступе женщин к ресурсам.

105. Представителями других неправительственных организаций были предложены формулировки, касающиеся основных видов услуг, обязанностей женщин по уходу и цифрового разрыва.

106. Представитель движения «Ла виа кампесина» привлек внимание к необходимости конкретно изложить соответствующие обязательства государств во избежание дискриминации женщин как де-юре, так и де-факто.

107. Представитель Швейцарии сообщил участникам, что вскоре будут представлены предложения о включении в текст дополнительных пунктов.

108. Представитель Южной Африки положительно оценил текст в данной усовершенствованной редакции и высказался за включение в него формулировки, касающейся роли женщин в обеспечении продовольственной безопасности.

В. Статьи 5–8

1. Статья 5

Пункт 1

109. Представитель Европейского союза заявил, что права на природные ресурсы не существует, и предложил поэтому убрать слова «право на», используя вместо них формулировку «доступ к природным ресурсам и возможность их использования».

110. Представители ряда государств заявили, что природные ресурсы принадлежат обществу и что их освоение и использование регулируются национальными законами.

111. Представители Бразилии, Иордании и Российской Федерации согласились с предложением Египта добавить в конце данного пункта слова «в соответствии с национальными законами и законодательными актами». Кроме того, представители Европейского союза и Египта предложили заменить слова «участвовать в» словами «на проведение с ними консультаций относительно». Представитель Иордании подтвердил сделанную им оговорку к статье 5, и особенно пункту 1 этой статьи.

112. Представитель Гватемалы заявил, что ввиду несоответствия конституции и национальному законодательству его страны он резервирует свою позицию относительно права на природные ресурсы и не может согласиться с существующей редакцией пункта 1.

113. По мнению представителя Швейцарии, формулировка пункта 1 статьи 5 выиграла бы от приведения ее в соответствие с текстом статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии. Представитель также счел, что во второй части пункта 1 было бы целесообразно дословно воспроизвести формулировку пункта 2 б) статьи 9 Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

114. Представители нескольких отделений движения «Ла виа кампесина» подчеркнули, что право на природные ресурсы имеет ключевое значение для обеспечения крестьян источниками средств к существованию, что оно во многих случаях пользуется признанием в качестве фактического права и как таковое должно быть прямо признано в декларации.

115. Представитель Всемирного союза отгонно-пастбищных животноводов коренного происхождения предложил заменить слова «находящимся в их общинах» словами «в местах базирования их общин».

Пункт 3

116. Представители Швейцарии и Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложили добавить в подпункт 3 а) слова «экономического воздействия» и «гендерных показателей».

117. Представитель Российской Федерации заявил, что формулировки и терминология, используемые в пункте 3, создают необоснованное впечатление, будто данный документ имеет обязательную юридическую силу, и просил внести в текст соответствующие изменения.

118. Представитель Египта предложил изъять из подпункта 3 b) упоминание о свободном, предварительном и осознанном согласии. Представитель Мексики указал на возможность усовершенствовать формулировку, касающуюся консультаций, приведя ее в соответствие с той, которая используется в других договорных актах, с тем чтобы обеспечить практическое осуществление.

119. Представитель Швейцарии предложил использовать в подпункте 3 с) формулировку из Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства либо из Конвенции о биологическом разнообразии и сопровождающего ее Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

120. Представитель Эквадора отметил, что формулировка в пункте 3 заимствована из уже принятых документов, и подчеркнул необходимость придерживаться существующих формулировок, продолжая при этом двигаться вперед в деле защиты прав крестьян.

121. Представитель Всемирного союза отгонно-пастбищных животноводов коренного происхождения обратил внимание на то, что разработка ресурсов не должна приводить к оттеснению местных общин и что при этом может требоваться предварительное согласие.

2. Статья 6

122. Устных выступлений не последовало.

3. Статья 7

123. Представитель Европейского союза предложил добавить после слов «международных соглашений» в пункте 2 фразу «а также в соответствии с положениями национального законодательства».

124. Представитель Мексики заявил, что пункт 2 сформулирован недостаточно конкретно, для того чтобы включать возможность проведения различной миграционной политики в отношении разных народов. Представитель Швейцарии высказал сомнения по поводу того, сколь далеко идущий смысл вкладывается в пункт 2, и поинтересовался соображениями других государств.

125. Представитель Чили заявил, что у него нет возражений против предлагаемой в пункте 2 формулировки относительно свободы передвижения людей, но что обеспечить свободу передвижения растений и животных не представляется возможным ввиду необходимости их защиты.

126. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили исключить из пункта 3 прямое упоминание о коренных народах. По мнению Гватемалы, в данном проекте вообще не следует касаться трансграничных вопросов, связанных с правами владения и пользования землей. Представитель Швейцарии уточнил, что пункт 3 должен соответствовать принятым ФАО добровольным руководящим принципам пользования земельными ресурсами.

127. Представители нескольких неправительственных организаций (НПО) выразили реальную обеспокоенность намерением изменить или исключить из текста пункт 2, обратив внимание на то, что, например, рыбаки, ведущие мелкий промысел, могут задерживаться властями других государств или сбиваться с курса из-за приливов, отливов и морских течений.

4. Статья 8

128. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили исключить из пункта 2 словосочетание «индивидуально или коллективно», а из пункта 3 – слова «в отдельности и совокупно с остальными». Г-жа Клейс в конструктивном духе предложила использовать формулировку из принятого Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам замечания общего порядка № 21 (2009) о праве каждого человека на участие в культурной жизни, где сказано, что права могут осуществляться «на индивидуальной основе или совместно с другими, или в рамках общины или группы».

129. Представитель Корейской ассоциации крестьянок предложил исключить из пунктов 1 и 2 слово «мирных».

130. Представитель Международного совета по договорам индейцев сообщил, что после консультаций с многочисленными органами, представляющими коренные народы, он может дать согласие на то, чтобы в тексте не упоминалось окоренных народов, но не может согласиться с исключением упоминаний о коллективных правах. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Европа) подчеркнул важное значение коллективных прав для профсоюзной деятельности, направленной на защиту прав крестьян.

С. Статьи 9–12

1. Статья 9

131. Представитель Египта, которого поддержал представитель Российской Федерации, предложил привести статью 9 в соответствие с пунктом 2 статьи 22 Международного пакта о гражданских и политических правах. Г-н Голе пояснил, что в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов не упоминается о соблюдении национального законодательства, и предложил воспользоваться формулировкой пункта 3 статьи 46 этой декларации.

132. Представитель МОТ предложил добавить в пункте 1 упоминание о праве на заключение коллективных договоров. Это предложение поддержали представители Эквадора и МОПР.

133. Представитель Гватемалы предложил исключить из фразы о «росте и осуществлении их законной деятельности» в пункте 2 слово «их» и привести пункт 2 в соответствие с пунктом 1 статьи 5 Конвенции МОТ об организациях сельских трудящихся 1975 года (№ 141).

134. Представитель МОТ предложил удалить из первого предложения пункта 2 слова «кооперативов и других» и добавить в него после слов «лиц, работающих в сельских районах» формулировку «включая профсоюзы, кооперативы и другие организации социальной и солидарной экономики».

135. Представитель МОПР предложил включить в пункт 2 формулировку об активном поощрении, которая была использована МОТ в Конвенции об организациях сельских трудящихся 1975 года (№ 141). Представитель Эквадора указал, что под поддержкой понимается помощь в преодолении неравенства между переговорными позициями крестьян и их контрагентов.

136. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Корея) выступил в поддержку пункта 1 статьи 9.

2. Статья 10

137. Представитель Европейского союза предложил убрать из названия слова «право на», оставив в нем лишь слово «Участие». Во всем тексте слова «имеют право на участие» следует заменить на «должны участвовать».

138. Представитель Египта предложил добавить в пункте 3 слова «в соответствии с национальными законами и законодательными актами».

139. Представитель Гватемалы счел, что слово «участие» не нуждается в ограничительных определениях, и предложил исключить из пункта 1 слова «значимое и осознанное». Из пункта 3 следует убрать упоминание о «земле и средствах к существованию».

3. Статья 11

140. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили исключить из названия слова «право на». Представитель Швейцарии не стал возражать против использования в статье 11 слова «право», а представитель Эквадора заявил, что, по его мнению, удаление этого слова из статьи 11 лишило бы ее смысла.

141. В связи с пунктом 2 представитель Гватемалы поинтересовался, каким образом государства могут обеспечивать эффективное участие. Он указал, что вместо этого государствам следует лишь создавать условия, способствующие такому участию. Упоминание о землях и средствах к существованию в данном пункте неуместно.

142. Касаясь пункта 3, представитель Мексики призвал государства обеспечить, чтобы сертификационные стандарты были едиными для всех, без каких-либо различий.

143. Несколько организаций гражданского общества высказались за то, чтобы упомянуть в проекте декларации о праве на информацию. Еще одна организация гражданского общества предложила включить упоминание о праве на соответствующие технологии и цифровые информационные системы, а также на информацию о прогнозах погоды и стихийных бедствий.

4. Статья 12

144. Представитель Европейского союза предложил вместо пункта 1 включить в текст формулировку о доступе к справедливым процедурам урегулирования споров. Представитель Египта предложил заменить «стандарты в области прав человека» на «соответствующие международно-правовые обязательства в области прав человека».

145. Представитель Гватемалы возразил против упоминания в пункте 1 об индивидуальных и коллективных правах и усомнился в существовании крестьянских правовых систем. Он просил упомянуть наряду с международными стандартами также о внутреннем законодательстве.

146. Представитель Гватемалы сказал, что отдает предпочтение предыдущей редакции пункта 2.

147. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Индия) предложил заменить в пункте 3 фразу «государства могут принимать дополнительные меры» на «государства принимают надлежащие меры».

148. В пункте 4 представитель Европейского союза предложил упомянуть об эффективных, независимых и плюралистичных национальных учреждениях. Представитель Сальвадора заявил, что в проекте декларации следует дать понять, что именно государствам необходимо сделать для укрепления национальных правозащитных учреждений; можно было бы также упомянуть о принципах, касающихся статуса национальных учреждений для поощрения и защиты прав человека (Парижские принципы).

149. Представитель Европейского союза предложил исключить из пункта 5 слова «принудительной ассимиляцией или интеграцией». Представитель Гватемалы заявил, что формулировка в пункте 5 предвосхищает итоги рассмотрения споров о правах на недвижимость и тем самым наносит ущерб беспристрастности судебных органов.

150. Представители Французского комитета международной солидарности и Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложили добавить пункт о недопустимости выдачи санкций на принудительное перемещение населения под предлогом развития.

151. Представители нескольких организаций гражданского общества подчеркнули необходимость оказания безвозмездной правовой помощи и предложили формулировки на эту тему.

D. Статьи 13–16

1. Статья 13

152. Представитель Европейского союза предложил изменить название данной статьи, приведя его в соответствие с формулировкой статьи 6 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Представитель МОТ рекомендовал использовать в названии выражение «достойная работа» и предложил конкретный текст дополнительного пункта, посвященного детскому труду.

153. Представитель Центра правовых и социальных исследований предложил в интересах единообразия добавить в пункте 1 слова «сезонные работники и трудящиеся-мигранты».

154. Представитель Гватемалы заявил, что понимает происхождение формулировки в пункте 2, но что его беспокоит текущая редакция этого пункта, в которой государствам даются рекомендации о способах решения проблемы.

155. Представитель Египта предложил разделить пункт 2 на две части. Во второй части, которая начиналась бы словами «Государства, сталкивающиеся с высокими уровнями нищеты в сельских районах», было бы упомянуто о важности международного сотрудничества.

156. Представитель Европейского союза предложил включить в текст пункта 3 после слов «инспекций труда» слова «там, где это необходимо».

157. Представитель МОТ предложил включить в пункт 4 формулировку о принудительном труде, соответствующую международным стандартам. Конкретно было предложено добавить в конце первого предложения фразу «становиться жертвой торговли людьми или обращаться в любую из форм современного рабства». Во втором предложении более уместно говорить не об «экономической эксплуатации», а о «современном рабстве во всех его формах».

158. В связи с вопросом о дополнительном пункте, посвященном детскому труду, г-н Голе предложил сослаться в преамбуле на конвенции МОТ и добавить конкретную формулировку в основной текст декларации. По поводу предложения добавить в пункте 2 упоминание о «международном сотрудничестве» он отметил, что данный вопрос в общем плане рассматривается в других подпунктах проекта декларации.

2. Статья 14

159. Представитель Европейского союза предложил дополнить упоминание о трудящихся-мигрантах в пункте 1 словами «как они определяются в национальном законодательстве». Представитель Эквадора заявил, что ссылка в пункте 1 на примат национального законодательства может быть истолкована как отказ лицам, не имеющим легальной работы на данной территории, в праве

на безопасность и гигиену труда на рабочем месте. Г-н Голе предложил в качестве возможного решения добавить в текст формулировку о пределах осуществления прав, по аналогии с той, которая содержится в пункте 2 статьи 46 Декларации Организацией Объединенных Наций о правах коренных народов.

160. Представитель МОТ предложил более развернуто определить в пункте 1 меры по предупреждению, уменьшению и контролю опасных воздействий и факторов риска.

161. Представитель Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложил заменить в пункте 1 слово «притеснения» на «сексуальные домогательства» и добавить формулировку о том, что покидание опасной зоны не должно приводить к каким-либо последствиям, ухудшающим положение работников. Он предложил упомянуть о создании на работе условий для ухода за детьми и об обеспечении возможности безопасного и недорогого проезда к месту работы.

162. В пункте 2 представитель МОТ рекомендовал заменить заключительную часть предложения, начиная со слова «агрохимикаты», словами «опасные вещества или токсичные химикаты», а пункт 3 начать со ссылки на соответствующие документы МОТ и привести в нем более подробное описание надлежащих мер.

163. В пункте 3 представитель Индии предложил добавить перед словом «орган» слова «соответствующий компетентный», с тем чтобы учесть институциональные различия между странами.

164. В пункте 4 представитель МОТ предложил добавить подпункты о системе отчетности и об обучении правилам техники безопасности и гигиены труда. Он также предложил включить в текст подпункта а) перед словами «применяемых в сельском хозяйстве химикатов» слова «сбыту» и «и использованию», а также заменить в подпункте с) слово «безопасного» словом «отслеживания», а словосочетание «не допустить» – словом «воспрепятствовать». Кроме того, он внес предложение о двух дополнительных подпунктах, посвященных системам, которые необходимо создать, и обязанностям работодателей. Представитель Аргентины заявил, что предпочитает согласованные ранее формулировки.

165. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Европа) предложил добавить в пункте 4 подпункт о защите от химических продуктов и технологий, потенциально угрожающих безопасности и здоровью работников.

3. Статья 15

166. Представитель Европейского союза предложил сделать названием статьи «Право на достаточное питание», убрав слова «и продовольственный суверенитет», так как права на продовольственный суверенитет не существует. Соответственно, он просил исключить из текста пункт 2 и заменить в пункте 3 выражение «продовольственный суверенитет» словами «достаточное питание». Другие делегации (Гватемалы, Египта, Новой Зеландии, Парагвая, Чили и Швейцарии) высказали аналогичные соображения. Представитель Египта предложил использовать термин «достаточная обеспеченность продовольствием». Представитель Индии предложил формулировку «права на питание и на свободу от голода». Другие предлагали воспользоваться термином «продовольственная безопасность». Представитель Бразилии поинтересовался возможностью согласования термина «продовольственный суверенитет» с другой терминологией. Представитель Уругвая задал вопрос о том, с какой целью был избран термин «продовольственный суверенитет», если уже существует согласованная на межправительственном уровне концепция «продовольственной безопасности». Представитель Аргентины заявил, что предпочитает согласованные ранее формулировки.

167. Представитель Швейцарии предложил заменить «продовольственный суверенитет» формулировкой Цели устойчивого развития 3, касающейся устойчивых моделей производства и потребления.

168. Представитель Новой Зеландии заявил, что его страной рассматривается вопрос о том, будет ли она голосовать против данного проекта декларации или воздержится от голосования при его рассмотрении Генеральной Ассамблеей.

169. Представитель Эквадора заметил, что основная часть текста данной статьи пользуется поддержкой делегаций и что проблемы возникают главным образом из-за упоминания о продовольственном суверенитете. Продовольственный суверенитет не ограничивается продовольственной безопасностью и включает культурные и унаследованные от предков права на использование продуктов питания.

170. Представители Многонационального Государства Боливия и Южной Африки указали, что в тексте декларации существует возможность непротиворечивого использования понятий продовольственной безопасности, права на питание и продовольственного суверенитета. Представитель Многонационального Государства Боливия подчеркнул, что о продовольственном суверенитете уже упоминается в ряде конституционных актов и региональных парламентских документов.

171. Представители Боливарианской Республики Венесуэла и Доминиканской Республики поддержали данную статью в текущей редакции и заявили, что заменять «продовольственный суверенитет» «продовольственной безопасностью» неправильно.

172. Представители нескольких НПО дали пояснения по поводу продовольственного суверенитета; все выступившие представители организаций гражданского общества высказались за включение в проект декларации понятия продовольственного суверенитета, имеющего ключевое значение для прав и жизнеобеспечения крестьян. Представитель Центра «Европа – Третий мир» добавил, что Рабочей группе ничто не мешает более внятно сформулировать данный пункт или добавить примечание, поясняющее, как она понимает концепцию продовольственного суверенитета.

173. Представитель Европейского союза, с которым согласился представитель Швейцарии, просил исключить из пункта 4 слова «приемлемому в плане культуры». Он также просил убрать из первого предложения этого пункта упоминание о «праве на» перед словами о «физическом и экономическом доступе». Представитель одной из организаций гражданского общества напомнил, что Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в своем замечании общего порядка № 12 (1999) о праве на достаточное питание признал, что питание должно быть приемлемым в плане культуры.

4. Статья 16

174. Представитель Европейского союза выразил серьезную обеспокоенность упоминанием прав, не получивших признания и не имеющих конкретного определения. Представители Европейского союза и Новой Зеландии предложили включить в текст перед словами «средства производства» слова «доступ к».

175. Представитель Многонационального Государства Боливия сказал, что предпочел бы сохранить в тексте слово «право», и сослался на Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, в котором соответствующее право трактуется как распространяющееся на средства производства.

176. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили исключить из пункта 1 словосочетание «индивидуально или коллективно». Представители Боливарианской Республики Венесуэла и Многонационального Государства Боливия выразили желание сохранить упоминание о коллективных правах, указывающее на способ осуществления этих прав. Представитель Эквадора пояснил, что данная формулировка отражает тот факт, что крестьяне всегда жили и будут жить организовано.

177. Г-жа Суарес Франко предложила заменить слова «индивидуально или коллективно» формулировкой «в индивидуальном порядке, совместно с другими или в рамках общины».

178. Представители Европейского союза, Гватемалы, Чили и Японии предложили удалить из пункта 3 фразу об установлении цен, так как подобная практика противоречила бы принципам свободного рынка. Представитель Многонационального Государства Боливия пояснил, что положение об установлении цен имеет своей целью противодействовать спекуляции и сократить ценовую волатильность. Представитель Эквадора указал на то, что предоставление субсидий искажает рыночные цены. Представитель Доминиканской Республики настаивал на том, что производители должны иметь возможность участвовать в установлении цен, чтобы обеспечить себе достойный уровень дохода.

179. Представители нескольких организаций гражданского общества поддержали данную статью. Представитель МОТ предложил упомянуть в пункте 4 о политике в области занятости, способствующей достойному трудоустройству сельского населения, не связанному с сельскохозяйственным производством. Признав, что в проекте данной статьи имеются в виду мелкие фермерские хозяйства, представитель МОТ, которого поддержали представители Боливарианской Республики Венесуэла и МОПР, предложил добавить формулировку о достойной заработной плате.

180. Представитель Гватемалы просил дать разъяснение относительно упоминаемых в пункте 5 «сбоев рыночного механизма» и того, какое отношение они имеют к стихийным бедствиям. Представитель Боливарианской Республики Венесуэла указал, что пункт 5 необходим ввиду непредсказуемости рыночной конъюнктуры.

181. Представитель «Ла виа кампесина» (Южная Африка) предложил добавить в конце пункта 5 слова «путем создания сельскохозяйственных компенсационных фондов».

182. Представитель Боливарианской Республики Венесуэла высказался за сохранение данной статьи в той редакции, которая приведена в документе. Представители нескольких отделений движения «Ла виа кампесина» выступили в защиту данного права, необходимого для сохранения ими устойчивых систем продовольственного обеспечения.

Е. Статьи 17–19

1. Статья 17

183. Представитель Европейского союза заявил, что права на землю не существует, а потому в названии данной статьи и в ее тексте должно говориться о «доступе к земле»; такую позицию поддержал представитель Российской Федерации. Представитель Кубы призвал отразить в названии статьи вопросы аграрной реформы.

184. Представитель Европейского союза вновь просил исключить из текста словосочетание «индивидуально или коллективно» и предложил заменить слово «обладают» в первой строке пункта 1 словами «должны обладать».

185. Представитель Республики Корея высказал оговорки в отношении права на землю и согласился с выступлением представителя Европейского союза. Представители Гватемалы и Иордании также высказали оговорки по поводу данной статьи в целом.

186. Представители Гватемалы и Новой Зеландии выразили сомнения относительно расширенного толкования права на землю, которое до сих пор признавалось только за коренными народами.

187. Представитель Многонационального Государства Боливия, которого поддержали представители Боливарианской Республики Венесуэла и Сальвадора, выступил в защиту упоминания о «праве на землю» в названии и в пункте 2.

188. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Палестина) предложил включить в текст после слова «зданий» формулировку «и средств производства».

189. Представители отделений движения «Ла виа кампесина» высказали мысль о том, что «компенсация» в пункте 5 должна подразумевать землю и природные ресурсы, равноценные с агротехнической точки зрения, что она должна быть достаточной для возобновления сельскохозяйственного производства и предоставляться крестьянам, лишенным возможности возвращения.

190. По пункту 6 представитель Республики Корея внес следующие предложения: заменить в первой фразе слова «проводят перераспределительные аграрные реформы» на «принимают внутреннее законодательство»; во втором предложении вместо «перераспределительные реформы должны» написать «государствам следует», а в заключительном предложении заменить слова «при распределении» словами «в вопросах доступа к». Представитель Европейского союза предложил заменить в первом предложении данного пункта слово «проводят» на «могут в надлежащий момент принять решение о проведении».

191. Представитель Российской Федерации заявил, что данная статья вызывает затруднения, поскольку целый ряд ее положений, особенно в пункте 6, противоречат российскому законодательству. Он просил изменить в пункте 6 формулировку «проводят» на «в надлежащий момент принимают решение о проведении».

192. Представитель Эквадора согласился с предложением Международного совета по договорам индейцев добавить в проект статью, аналогичную статье 45 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

193. Представители нескольких организаций гражданского общества подчеркнули важное значение права на землю и необходимость упомянуть о перераспределительных аграрных реформах, особенно в плане обязательства государств по их проведению.

2. Статья 18

Пункт 1

194. Представитель Европейского союза заявил, что не может поддержать статью, в которой идет речь о праве на окружающую среду, и предложил говорить о доступе к безопасной, чистой и здоровой окружающей среде.

195. Представитель Швейцарии указал, что многие страны не признают право на окружающую среду и что утвердить такое право для крестьян будет нелегко. Представитель предложил позаимствовать формулировку из подпункта 6 а) резолюции 34/20 Совета по правам человека.

196. Представитель Южной Африки отметил, что цель ведущейся работы – установить соответствующие нормы на международном уровне. Представители Боливарианской Республики Венесуэла и Многонационального Государства Боливия поддержали текущую редакцию статьи 18.

197. Представитель Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством, заявил, что заменять «право» на «доступ» не следует, поскольку данное право уже признается во многих государствах.

Пункт 2

198. Представитель Европейского союза, с которым согласился представитель Гватемалы, предложил добавить перед фразой «сохранение и охрану окружающей среды» слова «вносить свой вклад в».

199. Представитель Гватемалы задал вопрос о том, существуют ли в реальности «земли и территории крестьян», о которых говорится в данном пункте. Г-н Голе высказал идею о том, что добавление после «земель... территорий и ресурсов» фразы «которые находятся в их пользовании, под их управлением и контролем» позволило бы яснее понять, о каких именно ресурсах идет речь.

Пункт 4

200. Представитель Европейского союза предложил заменить слова «принимают эффективные меры» на «соблюдают свои международные обязательства». Представитель Эквадора заметил, что эффективные меры можно принимать одновременно с выполнением международных обязательств.

201. Представитель Европейского союза предложил вместо слова «материалы» использовать слово «отходы», а также исключить упоминание о свободном, предварительном и осознанном согласии. Представитель Эквадора заявил, что вопрос о свободном, предварительном и осознанном согласии требует обсуждения и что имеет смысл сосредоточиться на поисках сбалансированной формулировки.

202. Представитель Гватемалы не согласился с распространением на крестьян прав, закрепленных за коренными народами, как это делается в пункте 4.

203. Представитель Эквадора счел уместным упоминание в пункте 4 о землях и территориях, поскольку загрязнению токсичными отходами могут подвергаться земли и ресурсы любых общин, а не только коренных народов.

204. Представитель Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложил упомянуть в статье 18 о среде, свободной от всех форм насилия и дискриминации, а также о доступе к экологически чистым возобновляемым источникам энергии для заработка и для бытовых нужд.

205. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Палестина) предложил добавить упоминание о воздействии оружия и боеприпасов на биоразнообразие, о безопасном и продуктивном землепользовании, а также об обязанности виновников загрязнения обеспечивать его ликвидацию.

3. Статья 19

206. Представитель Уругвая подчеркнул, что данную статью следует рассматривать в свете международных обязанностей и обязательств государств, касающихся прав интеллектуальной собственности. Представитель Гватемалы сообщил участникам о консультациях, ведущихся в настоящее время по вопросу о соответствии статьи 19 национальному законодательству его страны и ратифицированным ею международным договорам, и заявил в этой связи оговорку по поводу данной статьи в целом.

207. Представитель Бразилии поинтересовался тем, как обеспечивается совместимость статьи 19 с Международным договором о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Представитель Швейцарии предложил целиком заменить статью 19 статьей 9 упомянутого договора, в которой содержатся все наиболее важные элементы, включенные в проект декларации.

208. Представитель Европейского союза и присоединившиеся к нему представители Республики Корея и Японии указали, что не могут согласиться с упоминанием права на посевной материал, так как это не соответствует международным конвенциям. Вместо этого в данной статье следует говорить о доступе

к посевному материалу. В пунктах 1 и 3 следует также использовать слово «доступ».

209. Представитель Многонационального Государства Боливия заявил, что право на посевной материал признается в Международном договоре о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и что статья 19 проекта декларации призвана способствовать большей сбалансированности прав сторон в условиях, когда международные компании – производители семян могут навязывать свою волю крестьянам.

Пункт 1

210. Представитель Европейского союза предложил исключить из текста подпункт 1 а), пояснив, что право, о котором в нем говорится, не должно фигурировать в декларации. Представитель Эквадора сказал, что исключать подпункт 1 а) было бы неправильно, так как традиционные знания необходимо оберегать; в противном случае, например, оформление патентов на те или иные препараты негативно отражалось бы на способности местных общин пользоваться традиционными знаниями. Представитель добавил, что соглашения, заключенные в рамках ФАО, не ограничивают действие режима, защищающего интеллектуальную собственность.

211. Представитель Чили, которого поддержал представитель Республики Корея, предложил включить в текст пункта 1 фразу «с соблюдением национального законодательства», как это сделано в Международном договоре о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Представитель Чили задал вопрос о том, может ли проект декларации распространяться на другие посевные материалы помимо тех, которые перечислены в приложении к Договору.

212. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Европа) предложил заменить в подпункте 1 d) слова «собственных семян урожая прошлого года» словами «своих семян».

Пункты 2–8

213. Представитель Европейского союза предложил заменить в пункте 2 словосочетание «имеют право» на «должны иметь возможность». Представитель Боливарианской Республики Венесуэла заявил, что во всем тексте данной статьи следует сохранить слово «право», и предложил добавить в пункте 2 слова «унаследованных от предков знаний и практики».

214. Представитель Чили поинтересовался тем, идет ли в проекте декларации речь о том посевном материале, который сохраняется из поколения в поколение, и делается ли в тексте исключение для посевного материала, находящегося в собственности третьих сторон.

215. Представитель Европейского союза предложил удалить пункт 3. Представитель Чили просил дать разъяснение, какого рода меры имеются в виду в данном пункте.

216. Представитель Чили просил пояснить смысл выражения «способы выращивания посевного материала» в пункте 6.

217. Представитель Европейского союза, которого поддержал представитель Японии, предложил заменить в пункте 7 слова «ориентировались на» словами «велись с должным учетом».

218. Представитель Европейского союза предложил опустить в пункте 8 фразу «в частности право на посевной материал».

219. Представитель Чили заявил, что вопросы интеллектуальной собственности и торговли нуждаются в обсуждении, так как необходимо обеспечить синергическую взаимосвязь между различными документами.

220. Представитель Центра «Европа – Третий мир» предложил включить формулировку, требующую от государств поощрять и поддерживать создание крестьянами семенных банков, а также сохранение и выращивание посевного материала на местах и принимать меры по регулированию деятельности негосударственных субъектов, таких как транснациональные корпорации агропромышленного сектора.

221. Представители других организаций гражданского общества говорили о необходимости сохранить статью 19 и не отказываться от слова «право». Они подчеркивали, что статья 19 никак не противоречит другим международным соглашениям.

Г. Статьи 20–23

1. Статья 20

222. Представитель Европейского союза предложил не использовать в названии слово «право». Представитель Эквадора, с которым согласился представитель Боливарианской Республики Венесуэла, указал, что любая попытка исключить из текста слово «право» требует анализа и что Эквадор в принципе против исключения этого слова. Г-н Гойта добавил, что в законодательных актах национального и регионального уровня признается право местных общин на биологическое разнообразие и что не существует принципиального различия между его признанием в данном проекте декларации и в международном экологическом праве.

223. Представитель Гватемалы сообщил участникам о консультациях, ведущихся в настоящее время по вопросу о соответствии статьи 20 законодательству его страны, и заявил в этой связи оговорку по поводу данной статьи в целом.

224. Представитель Швейцарии отметил, что при обсуждении данной статьи следует исходить из того, что в статьях 20 и 26 проекта декларации присутствуют положения, дублирующие пункт 2 а) статьи 9 Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

225. Организации гражданского общества высказались в поддержку данной статьи. Представитель одной из организаций высказал мнение, что в статье 20 следует предусмотреть защиту пород животных.

Пункт 1

226. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили удалить из текста слова «индивидуально или коллективно», против чего возразил представитель Боливарианской Республики Венесуэла, указавший, что признание коллективных прав соответствует положениям Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

227. Представитель Швейцарии, которого поддержал представитель Эквадора, предложил добавить «лесное хозяйство». Представитель Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством, предложил исключить из последнего предложения пункта 1 слово «сельскохозяйственного», с тем чтобы право на биологическое разнообразие могло пониматься как распространяющееся, например, также на лесное и рыбное хозяйство.

228. Представитель Всемирного союза отгонно-пастбищных животноводов коренного происхождения предложил конкретно упомянуть в статье 20 о правах скотоводов.

229. Отвечая на вопрос, заданный несколькими участниками, г-н Эскинас пояснил, что под «связанными с ним знаниями» понимаются в том числе знания о способах использования растений.

230. Представители нескольких НПО подчеркивали связь между правами крестьян и биологическим разнообразием, ссылаясь в том числе на заявление о многочисленных негативных последствиях утраты биоразнообразия, сделанное в марте 2017 года Специальным докладчиком по вопросу о правах человека и окружающей среде.

Пункты 3–4

231. Представитель Европейского союза, которого поддержал представитель Швейцарии, предложил исключить из текста пункт 3. Представитель Эквадора с этим предложением не согласился, но выразил готовность найти формулировку, приемлемую для всех.

232. Представитель одной из организаций гражданского общества предложил включить в пункт 3 ссылку на соглашения по правам человека, а также заменить в пункте 4 «уменьшают» на «не допускают».

2. Статья 21

233. Представитель Швейцарии предложил привести название данной статьи в соответствие с формулировкой резолюции 33/10 Совета по правам человека.

234. Представители Боливарианской Республики Венесуэла, Многонационального Государства Боливия, Панама и Южной Африки, а также представители многих отделений движения «Ла виа кампесина» подчеркивали важную роль права на воду в обеспечении права на жизнь и высказывались в поддержку существующего проекта статьи 21.

235. Представитель Гватемалы выразил опасение, что формулировка данной статьи, направленной на защиту прав одной группы населения, может обернуться нарушением прав других. Представитель сообщил участникам, что в связи с продолжающимися в Гватемале консультациями по данной статье он заявляет оговорку в отношении этой статьи в целом.

236. Представитель Швейцарии обратил внимание на то, что перевод пункта 1 на французский язык не соответствует английскому тексту оригинала (заимствованному из резолюции 64/292 Генеральной Ассамблеи).

237. Представитель Южной Африки предложил добавить в пункте 1 упоминание о достоинстве.

238. Представитель Колумбии предложил упомянуть в пункте 1 также о других аспектах права на воду, включая ее наличие, качество и непрерывность доступа к ней. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Европа) поддержал это предложение.

239. Представители МОПР и МОТ подчеркнули, что в пункте 2 важно добавить слова о «доступе к бесплатной питьевой воде на месте работы».

240. Представитель Швейцарии предложил добавить в конце пункта 3 формулировку из пункта 109 приложения к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи, озаглавленного «Будущее, которого мы хотим».

241. По пункту 3 представитель Европейского союза внес следующие предложения: включить после слов «принимают меры» слова «и стремятся»; поставить перед упоминанием «находящихся в невыгодных условиях и маргинализированных групп» слова «лиц, принадлежащих к»; а также добавить после формулировки «мигранты, независимо от их правового статуса» слова «как они определены в национальном законодательстве».

242. Представитель Швейцарии предложил привести пункт 4 в соответствие с формулировкой задачи 6.6 Целей устойчивого развития.

243. Представитель движения «Ла виа кампесина» выступил в защиту данной статьи, обратив внимание на то, как различные аспекты права на воду влияют на сельскохозяйственную деятельность крестьян.

3. Статья 22

244. Представитель Европейского союза предложил исключить из пункта 2 слова «независимо от их правового статуса»; это предложение поддержал представитель Швейцарии. Представитель МОТ предложил добавить после «обращения» слова «с гражданами страны», в целях соответствия Конвенции МОТ о равноправии в области социального обеспечения 1962 года (№ 118).

245. Представитель Панамы предложил удалить пункт 2, поскольку соответствующий текст уже присутствует в пункте 3 той же статьи, и заявил, что использование слова «независимо» усложняет дело. Г-н Голе указал, что исключение из статьи 22 слов «независимо от их правового статуса» противоречило бы конвенциям МОТ.

246. Представители Ассоциации сельских трудящихся Флориды и Центра «Европа – Третий мир» подчеркнули, что трудящиеся-мигранты, не имеющие документов, не должны быть лишены права на социальное обеспечение и что пункт 2 следует сохранить в тексте без изменений.

247. В пункте 3 представитель МОТ предложил использовать слово «укрепляют» вместо слова «поддерживают». Представитель Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин высказал мысль о том, что социальное обеспечение должно включать страхование от таких непредвиденных ситуаций, как случаи насилия и утраты средств к существованию, а также включать пособия по беременности и уходу за детьми и сохраняться при смене места жительства.

248. В пункте 4 представители МОТ и Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложили добавить формулировку, касающуюся адекватности систем и процедур.

4. Статья 23

249. Представитель Европейского союза просил привести название в соответствие с согласованными формулировками, а именно: «Право каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья». Представитель движения «Ла виа кампесина» (Африка) предложил упомянуть в названии о «праве на достаточное здоровье».

250. Представитель МОТ рекомендовал, чтобы в пункте 3 было упомянуто о достойных условиях труда для медицинского персонала.

G. Статьи 24–27 и преамбула

1. Статья 24

251. Представитель Гватемалы сообщил о ведущихся консультациях относительно соответствия статьи 24 законодательству его страны.

252. Представители Боливарианской Республики Венесуэла и Многонационального Государства Боливия и высказались в поддержку содержания данной статьи. Представитель Южной Африки предложил привести первое предложение пункта 1 в соответствие с согласованными формулировками и добавить в него слова «а также право на недискриминацию в этом контексте».

253. Представители нескольких НПО в своих выступлениях подчеркнули значение права на достаточное жилье. Представитель одной из организаций гражданского общества предложил включить в текст дополнительные пункты по во-

просам стихийных бедствий и достаточного жилья для трудящихся-мигрантов и сезонных работников в сельских районах.

2. Статья 25

254. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили исключить из текста второе предложение пункта 1, так как оно может подразумевать допустимость элементов, несовместимых с правами человека.

255. Представитель Швейцарии предложил добавить в конце пункта 1, после слов «в сельских районах», фразу «и могут рассматриваться как вклад в достижение Цели устойчивого развития 4». Представитель Эквадора счел это ценным предложением.

256. Представитель МОТ предложил добавить в последнем предложении пункта 1, перед словами «их разработка» фразу «Эти программы укрепляют и пропагандируют универсальный характер прав человека».

257. Представитель МОТ, которого поддержали представители Уругвая, Эквадора и движения «Ла виа кампесина» (Европа), рекомендовал включить в пункт 3 дополнительную формулировку о детском труде.

258. По мнению представителя Многонационального Государства Боливия, забывать об альтернативных системах образования не следует, и данную статью необходимо оставить без изменений ради защиты интересов сельских жителей. Представитель Эквадора особо указал на то, сколь важно для крестьян получение образования и профессиональной подготовки, в том числе на их родном языке.

3. Статья 26

259. Представители Аргентины, Гватемалы и Чили заявили, что обсуждение статьи 26 не должно предрешать исход переговоров, ведущихся во Всемирной организации интеллектуальной собственности по вопросу о традиционных знаниях.

260. Представитель Европейского союза просил удалить из пункта 2 словосочетание «индивидуально или коллективно». Представитель Швейцарии отметил, что в пункте 1 повторно затрагиваются вопросы, уже рассмотренные в пункте 2 статьи 19 и пункте 2 статьи 20.

261. Представители Боливарианской Республики Венесуэла и Эквадора поддержали данную статью и указали, что собственная культура есть не только у коренных народов, но и у других групп, добавив, что культура по своей сути носит коллективный характер.

262. Несколько организаций гражданского общества высказались в поддержку данной статьи. Было упомянуто об определении понятия традиционных знаний коренных и местных общин, обсуждаемом в настоящее время во Всемирной организации интеллектуальной собственности.

4. Статья 27

263. Представитель Европейского союза выразил желание избежать экстраполяции прав, изложенных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и предложил исключить из текста последнее предложение пункта 1. Представитель Гватемалы поддержал это выступление и просил пояснить, что понимается под «путями и средствами».

264. Представитель Эквадора заявил, что формулировка об участии крестьян должна остаться в тексте.

265. Представители нескольких организаций гражданского общества подчеркнули важную роль участия сторон и международного сотрудничества в осуществлении прав, провозглашенных в декларации.

266. Представитель движения «Ла виа кампесина» (Индонезия) предложил включить дополнительный пункт, посвященный мониторингу и отчетности, и подчеркнул, что право на традиционные знания следует признать одним из прав человека.

5. Преамбула

267. Представитель Европейского союза рекомендовал во всем тексте преамбулы заменить слово «people» (люди) словом «persons» (лица), против чего возразил представитель Центра «Европа – Третий мир».

268. Представитель Гватемалы указал, что во многих пунктах преамбулы затрагиваются вопросы, важные для его страны, включая те, которых касаются также статьи 1–2, 15, 17 и 19, и что поэтому он резервирует свою позицию по вышеупомянутым пунктам.

269. Представитель Колумбии выразил обеспокоенность тем, что в преамбуле фигурируют такие темы, как окружающая среда и изменение климата, выходящие за рамки мандата Совета по правам человека. Он также обеспокоен упоминанием в тексте о концепциях, не имеющих общепринятого определения, таких как «Мать-Земля».

270. Представитель Южной Африки предложил упомянуть в преамбуле о возможностях судебной защиты экономических, социальных и культурных прав.

271. Представители МОТ и движения «Ла виа кампесина» предложили добавить в преамбулу пункт о молодежи.

272. Представитель Европейского союза предложил заменить в первом пункте преамбулы слово «желая» на «подтверждая». Представитель МОТ рекомендовал добавить в тот же пункт ссылку на принятые МОТ Декларацию об основополагающих принципах и правах в сфере труда и Декларацию о социальной справедливости в целях справедливой глобализации.

273. Представитель Швейцарии рекомендовал перенести ссылку на Международный договор о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства из двадцать второго пункта преамбулы ближе к началу текста, поместив ее, например, после второго пункта преамбулы, и использовать при этом формулировку из третьего пункта преамбулы указанного договора. Он также рекомендовал сослаться в преамбуле на формулировку пункта 2 статьи 9 Договора.

274. Представитель Гватемалы возразил против упоминания «территории» в третьем пункте преамбулы.

275. Представитель Швейцарии предложил следующую формулировку для четвертого пункта преамбулы: «в устойчивое развитие, а также в защиту и рациональное использование водных ресурсов, сохранение почв и биоразнообразия».

276. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили заменить в пятом и семнадцатом пунктах преамбулы слова «продовольственный суверенитет» на «достаточное питание». Представитель Чили отдал предпочтение термину «продовольственная безопасность». Г-н Эскинас предложил включить в проект декларации раздел, посвященный определениям.

277. Представитель Программы по экономическим, социальным и культурным правам женщин предложил включить в девятый пункт преамбулы упоминание о сельских женщинах, об их недостаточной обеспеченности инфраструктурой и о бремени женских обязанностей, связанных с неоплачиваемой работой по уходу.

278. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили исключить из двенадцатого пункта преамбулы фразу «которые берегли бы Мать-Землю».

и были с ней в согласии», против чего возразил представитель Многонационального Государства Боливия.

279. Представители Европейского союза и Гватемалы предложили заменить в тринадцатом пункте преамбулы слова «об опасных и эксплуататорских условиях» словами «об условиях, которые в некоторых местах могут представлять опасность». Представители МОПР и МОТ рекомендовали использовать в том же пункте слово «работники» вместо слова «труженики». Представитель МОТ предложил включить в текст перед словами «достаточных для жизни заработков и социального обеспечения» фразу «возможности осуществлять свои основные права на рабочем месте, а также».

280. Представитель МОТ рекомендовал включить в четырнадцатый пункт преамбулы после слова «группы» слово «ассоциации».

281. Представитель Европейского союза предложил заменить часть восемнадцатого пункта преамбулы, начинающуюся со слов «включая крестьян из числа коренных народов», следующей формулировкой: «при осуществлении их права на самоопределение имеют право на автономию или самоуправление в вопросах, относящихся к их внутренним и местным делам, а также путям и средствам финансирования их автономных функций».

282. Представитель Аргентины пояснил, что вторая часть восемнадцатого пункта преамбулы была предложена Аргентиной на третьей сессии рабочей группы, с учетом пункта 1 статьи 46 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

283. Представитель Гватемалы зарезервировал свою позицию по восемнадцатому пункту преамбулы до решения вопроса об определении термина «крестьяне».

284. Представитель МОТ предложил сделать ссылку на комплекс международных трудовых норм, имеющих самое прямое отношение к проекту декларации, а именно на основополагающие и первоочередные конвенции МОТ и документы, непосредственно посвященные правам и условиям жизни и труда работников аграрного сектора, а также коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни.

285. Представитель Гватемалы выразил обеспокоенность по поводу двадцать второго и двадцать третьего пунктов преамбулы.

286. Представители нескольких организаций гражданского общества высказались в поддержку всего текста преамбулы.

VI. Выводы и рекомендации Председателя-Докладчика

A. Выводы

287. На заключительном 9-м заседании своей четвертой сессии 19 мая 2017 года Межправительственная рабочая группа открытого состава по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах, приняла следующие выводы в соответствии со своим мандатом, установленным Советом по правам человека в резолюции 30/13:

а) Рабочая группа приняла к сведению послание ФАО, зачитанное при открытии сессии, и участие в ней представителя МОТ;

б) Рабочая группа провела обмен мнениями по пересмотренному проекту декларации, который Председатель-Докладчик подготовила для рассмотрения на четвертой сессии Рабочей группы, и приветствовала усилия, предпринятые Председателем-Докладчиком;

с) Рабочая группа приветствовала конструктивный подход к переговорам, широкое участие и активную вовлеченность правительств, региональных и политических групп, гражданского общества, межправительственных организаций, экспертов и соответствующих заинтересованных сторон, прежде всего представителей крестьян и других лиц, работающих в сельских районах, и с удовлетворением восприняла их вклад в работу;

d) Рабочая группа отметила общую обеспокоенность положением в области прав человека крестьян и других лиц, работающих в сельских районах, и отметила их роль, в частности, в борьбе с голодом и в сохранении и совершенствовании биоразнообразия, а также подчеркнула необходимость соблюдать, поощрять, защищать и реализовать их права человека;

e) Рабочая группа рекомендовала государствам, организациям гражданского общества и соответствующим заинтересованным сторонам направить письменные предложения по тексту декларации и свои вклады в работу над ее проектом, представленным в ходе четвертой сессии, до 26 мая 2017 года.

В. Рекомендации Председателя-Докладчика

288. По итогам обсуждения, состоявшегося в ходе заседаний Рабочей группы, Председатель-Докладчик рекомендовала:

a) Председателю-Докладчику продолжать проводить в межсессионный период неофициальные консультации с правительствами, региональными группами и соответствующими заинтересованными сторонами, включая научные круги;

b) провести пятую сессию Рабочей группы;

c) Председателю-Докладчику подготовить пересмотренный проект декларации на основе предложений, внесенных в ходе четвертой сессии Рабочей группы, а также на основе межсессионных консультаций и полученных материалов, и представить этот пересмотренный текст на пятой сессии Рабочей группы для его рассмотрения и дальнейшего обсуждения в целях подготовки окончательного варианта текста декларации в соответствии с мандатом Рабочей группы;

d) государствам и другим соответствующим заинтересованным сторонам продолжать конструктивное взаимодействие и диалог в интересах скорейшей выработки всеобъемлющего, содержательного текста декларации.

Приложение I

Список участников

Государства – члены Совета по правам человека

1. Бангладеш, Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гана, Германия, Египет, Индия, Индонезия, Ирак, Кения, Китай, Куба, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Сальвадор, Соединенное Королевство, Того, Тунис, Филиппины, Швейцария, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Государства – члены Организации Объединенных Наций

2. Австрия, Алжир, Аргентина, Гаити, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Замбия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Колумбия, Коста-Рика, Люксембург, Малайзия, Марокко, Мексика, Мьянма, Непал, Никарагуа, Новая Зеландия, Пакистан, Перу, Российская Федерация, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Украина, Уругвай, Франция, Чешская Республика, Чили, Эстония, Ямайка.

Государства, не являющиеся членами

3. Святой Престол, Государство Палестина.

Межправительственные организации

4. Европейский союз (ЕС), Движение неприсоединения, Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Центр по проблемам Юга.

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете

Общего профиля

5. Центр «Европа – третий мир», Международный совет по договорам индейцев (МСДИ).

Специализированные

6. Международная ассоциация юристов-демократов, Международная сеть по правам человека, Программа по экономическим, социальным и культурным правам женщин, фонд «Хлеб для всех», Центр юридических и социальных исследований.

Включенные в реестр

7. Американская антропологическая ассоциация, Ассоциация граждан мира, Международная сеть ФИАН, Международная федерация движений католического взрослого населения сельских районов (ФИМАРК), Международное объединение профсоюзов работников пищевой промышленности, сельского, ресто-

ранного и гостиничного хозяйства, общественного питания, табачной промышленности и смежных отраслей (МОПР).

Прочие неправительственные организации

8. Андалузское объединение работников и работниц, Ассоциация корейских крестьянок, Ассоциация сельских трудящихся Флориды, Bäuerliche Erzeugergemeinschaft Schwäbisch Hall w.V. (BESH), Всемирный марш женщин, Всемирный союз отгонно-пастбищных животноводов коренного происхождения, Всемирный форум народов, занимающихся рыболовством, Движение безземельных, Колумбийская ассоциация «Ураба Суиса», «Ла виа кампесина», Общественная фермерская палата, Французский комитет международной солидарности, Центр самообеспеченности общин.

Эксперты, приглашенные Председателем

Г-н Мамаду Гойта, г-н Кристоф Голе, г-жа Присцилла Клейс, г-жа Анурадха Миттал, г-жа Ана-Мария Суарес Франко, г-жа Шивани Чодри и профессор Хосе Эскинас.

Приложение II

Summary of statements by panellists**

José Esquinas

José Esquinas reminded the audience more than 70% of the food produced worldwide come from small-scale farming. Hence this declaration is needed to tackle crucial issues faced by peasants and consequently the whole world. If norms were set elsewhere: the declaration consolidated and restated them, facilitating its implementation. Mr. Esquinas emphasized on the importance of the rights to land, natural resources and seeds. He also affirmed that food sovereignty is essential to avoid being at the mercy of markets and losing political sovereignty.

Shivani Chaudhry

Shivani Chaudhry stressed that the proposed declaration is important and unique in that it provides a human rights framework to protect peasants and other rural people, within an environmental and sustainable development paradigm. The acute crisis in rural areas, including that of farmer suicides, reflects a colossal tragedy and global policy failure, making the need for this declaration all the more urgent. The proposed declaration plays a significant role in recognising the individual and collective right to land, as well as the principle of food sovereignty. Ms. Chaudhry stated that the declaration would help meet implementation gaps in the Paris Agreement and the 2030 Agenda for Sustainable Development.

Mamadou Goïta

Mr. Mamadou Goïta drew attention to challenges facing peasants including the technical and natural risks induced by climate changes, the global trend of privatization of land, soil degradation, and the lack of investment in education and professional training for peasants and other people working in rural areas. Consequently, Mr. Goïta expressed the view that the most important aspects of the draft declarations were the recognition of the right to food sovereignty, the right to access and control of resources and associated knowledge and the right to basic social services.

Anuradha Mittal

Ms. Anuradha Mittal underscored that the declaration would be a significant milestone for billions of peasants and rural workers who were stewards of the land and natural resources and were carrying out the much needed agroecological transition of our food system. She called attention to the fact that, in spite of this, peasants were disproportionately impacted by poverty, malnutrition, hunger, and face ongoing threats of displacement and criminalization. She stressed that in view of this, the declaration was a tool urgently needed to both protect and defend the lives, livelihoods and rights to natural resources of the peasants and rural workers.

Priscilla Claeys

Ms. Priscilla Claeys stated that the objective of the drafting of the new declaration was twofold: to apply the most progressive international standards in human rights and to ensure that the human rights international system respond to new challenges such as climate change, natural resource depletion, as well as to difficulties faced by peasants. Elements of the declaration, such as food sovereignty, seek to address them. Food sovereignty is the right of peoples to define and build their own

** Full statements are available on the webpage of the session <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/RuralAreas/Pages/4thSession.asp>.

food systems. It is a contemporary version of the right to development, the right to self-determination and the right to dispose of natural resources.

Приложение III

List of concrete suggestions

Annex IV contains the concrete oral and written suggestions, where specific languages were proposed on the revised text of the Declaration (A/HRC/WG.15/4/2) presented by the Chair-Rapporteur at the 4th session of the working group by member states and other participants. This document needs to be read in conjunction with the general and other comments included in the body of the present report.

Text in bold indicates a proposal to add new text. Struck-through text indicates a proposal to delete text. Struck-through text immediately followed by text in bold indicates a proposal to replace the struck-through text with the bold text. Text shown in curly brackets indicates a request to delete the entire text. Text in square brackets indicates an expression of reservation to it. A number of additional comments are indicated (when verbatim, they are indicated with «<"and >»).

Preamble

IUF, comment

<We would like to see a more comprehensive reference to the ILO and its instrument back in the preamble in the same form as the reference in the current draft to the FAO.>

Golay, expert: suggested that reference to ILO conventions should be made in the preamble and that the specific language be added in the body of the declaration.

Preambular paragraph 1:

EU

PP1. ~~Wishing~~ **Acknowledging** to promote the realization of the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, the International Covenant on Civil and Political Rights, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Convention on the Elimination of All Forms of discrimination against Women, the Declaration on the Right to Development, the Convention on the Protection of the Rights of all Migrant Workers and Members of Their Families and the Convention on the Rights of the Child, and other relevant international instruments that have been adopted at the universal or regional level,

ILO

PP1. *Wishing* to promote the realization of the principles proclaimed in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights, the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, the ICCPR, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Convention on the Elimination of All Forms of discrimination against Women, the Declaration on the Right to Development, **the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization**, the Convention on the Protection of the Rights of all Migrant Workers and Members of Their Families and the Convention on the Rights of the Child, and other relevant international instruments that have been adopted at the universal or regional level,

Preambular paragraph 3:

EU

PP3. *Recognizing* the special relationship and interaction between peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, and the land, water, nature and territory to which they are attached and on which they depend for their livelihood,

Guatemala: reservation

PP3. *Reconociendo* la especial relación e interacción entre los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, y la tierra, el agua, la naturaleza [y el territorio] al que están vinculados y de los que dependen para su subsistencia,

Chaudhry, expert

PP3. *Recognizing* the special relationship and interaction between peasants and other people working in rural areas, and the land, water, nature, **natural resources**, and territory to which they are attached and on which they depend for their livelihood,

Preambular paragraph 4:

EU

PP4. *Recognizing also* the past, present and future contributions of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas in all regions of the world to development and to conserving and improving biodiversity, which constitute the basis of food and agricultural production throughout the world, and their contribution in ensuring **the right to adequate food-sovereignty**, which is fundamental to attaining the internationally agreed development goals, including the 2030 Agenda for Sustainable Development,

Guatemala: reservation

PP4. *Reconociendo* también las contribuciones pasadas, presentes y futuras de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales en todas las regiones del mundo al desarrollo y a la conservación y el mejoramiento de la biodiversidad, que constituyen la base de la producción alimentaria y agrícola en todo el mundo [, y su contribución para garantizar la soberanía alimentaria,] que es fundamental para lograr los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente, incluida la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible,

Peru

PP4. *Recognizing also* the past, present and future contributions of peasants and other people working in rural areas in all regions of the world to development and to conserving and improving biodiversity, which constitute the basis of food and agricultural production throughout the world, and their contribution in ensuring food ~~sovereignty~~ **security**, which is fundamental to attaining the internationally agreed development goals, including the 2030 Agenda for Sustainable Development,

Chaudhry, expert

PP4. *Recognizing also* the past, present and future contributions of peasants and other people working in rural areas in all regions of the world to development and to conserving and improving biodiversity, which constitute the basis of food and agricultural production throughout the world, and their contribution in ensuring food **security and** sovereignty, which is fundamental to attaining the internationally agreed development goals, including the 2030 Agenda for Sustainable Development,

Preambular paragraph 5:

EU

PP5. *Concerned* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas suffer disproportionately from poverty and malnutrition,

Chaudhry, expert

PP5. *Concerned* that peasants and other people working in rural areas suffer disproportionately from poverty, **hunger** and malnutrition,

PP5-bis. **Recognizing agrarian distress and the growing inequality of land ownership in rural areas and the failure of states to carry out human rights-based agrarian and land reform,**

Preambular paragraph 6:EU

PP6. *Concerned also* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas suffer from the burdens caused by environmental degradation and climate change,

PP6. Preambular paragraph 7:

LVC Nepal, comment

PP6. <Along with the 7th paragraph of preamble, we propose an additional paragraph on youths addressing the challenges faced by youths in agriculture and recognizing the importance of attracting more youth in agriculture to transform as well as for the future of agriculture.>

Preambular paragraph 8:EU

PP8. *Alarmed* by the increasing number of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas forcibly evicted or displaced every year,

Chaudhry, expert

PP8. *Alarmed* by the increasing number of peasants and other people working in rural areas forcibly evicted, **dispossessed of their homes and lands**, or displaced every year,

PP8-bis. **Also alarmed by the high incidence of farmer suicides in several countries,**

Preambular paragraph 9:Chaudhry, expert

PP9. *Stressing* that peasant women and other rural women play a significant role in the economic survival of their families **and in contributing to the rural and national economy**, including through their work in the non-monetized sectors of the economy, but are often denied tenure and ownership of land, equal access to land, productive resources, financial services ~~and credit~~, information, employment or social protection, and are often victims of violence, **exclusion, subordination, and discrimination** in a variety of forms and manifestations,

PWESCR, comment

PP9. <Lack of adequate infrastructure for basic rights and essential services in rural areas results in an unequal and unfair burden of unpaid work on women to provide for these. Therefore it is important to recognise, redistribute and reduce rural women's unpaid work by providing adequate infrastructure, clean renewable energy and better technology options. We also would like inclusion of digital infrastructure as part of productive resources available to rural communities.>

Preambular paragraph 10:EU

PP10. *Stressing also* that several factors make it difficult for peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, including small-scale fishers and fish workers

pastoralists, foresters and other local communities to make their voices heard, to defend their human rights and tenure rights, and to secure the sustainable use of the natural resources on which they depend,

Preambular paragraph 12:

EU

PP12. *Convinced* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas should be supported in their efforts to promote and undertake sustainable practices of agricultural production ~~that support and are in harmony with Mother Earth~~, including the biological and natural ability of ecosystems to adapt and regenerate through natural processes and cycles,

Guatemala: reservation

PP12. *Convencido* de que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales deben contar con apoyo en su labor de promover y emplear prácticas de producción agrícola sostenibles [que benefician a la Madre Tierra y estén en armonía con ella], como la capacidad biológica y natural de los ecosistemas para adaptarse y regenerarse mediante procesos y ciclos naturales,

Chaudhry, expert

PP12. *Convinced* that peasants and other people working in rural areas should be **acknowledged and** supported in their efforts to promote and undertake sustainable practices of agricultural production that support and are in harmony with Mother Earth, including the biological and natural ability of ecosystems to adapt and regenerate through natural processes and cycles,

Preambular paragraph 13:

EU

PP13. *Considering* the ~~hazardous and exploitative~~ conditions **that may be in some places hazardous** under which many labourers in agriculture, fisheries and other activities have to work, often lacking living wages and social protection,

Guatemala: reservation

PP13. *Teniendo en cuenta* las condiciones peligrosas y de explotación en las que trabajan [quienes se dedican a la agricultura, la pesca y otras actividades], que a menudo carecen de salarios mínimos vitales y de protección social,

ILO

PP13. *Considering* the hazardous and exploitative conditions under which many ~~labourers~~ **workers** in agriculture, fisheries and other activities have to work, often **denied the opportunity to exercise their fundamental rights at work and** lacking living wages and social protection,

Chaudhry, expert

PP13. *Considering* the hazardous and exploitative conditions under which many labourers in agriculture, **fisheries**, forests, and other activities have to work, often lacking living wages and social protection,

Preambular paragraph 14:

ILO

PP14. *Concerned* that individuals, groups, **associations** and institutions that promote and protect the human rights of those working on land and natural resources issues face a high risk of being subject to different forms of intimidation and of violations of their physical integrity,

Chaudhry, expert

PP14. *Concerned* that individuals, groups and institutions that promote and protect the human rights of those working on land and natural resources issues face a high risk of being subject to different forms of intimidation and of violations of their physical integrity **and human rights**,

Preambular paragraph 15:EU

PP15. *Noting* that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas often face difficulties in gaining access to courts, police officers, prosecutors and lawyers to the extent that they are unable to seek immediate redress or protection from violence, abuse and exploitation,

Preambular paragraph 16:Chaudhry, expert

PP16. *Concerned* about **the growth of agri-business and its control over food systems and** speculation on food products, and the increasing concentration and unbalanced distribution of food systems, which impairs the enjoyment of human rights,

Preambular paragraph 17:EU

PP17. *Recognizing* that, in order to guarantee the right of peoples to **adequate** food ~~sovereignty~~, it is essential to respect, protect and promote the rights recognized in the present declaration,

Guatemala: reservation

PP17. Reconociendo que [, para garantizar la soberanía alimentaria de los pueblos,] es esencial que se respeten, se protejan y se promuevan los derechos reconocidos en la presente Declaración,

Peru

PP17. *Recognizing* that, in order to guarantee the right of peoples to food ~~sovereignty~~ **security**, it is essential to respect, protect and promote the rights recognized in the present declaration

Chaudhry, expert

PP17. *Recognizing* that, in order to guarantee the right of peoples to food sovereignty, it is essential to respect, protect and promote the **human** rights recognized in the present declaration,

Preambular paragraph 18:EU

PP18. *Affirming* that, according to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, indigenous peoples, in exercising their right to self-determination, have the right to autonomy or self-government in matters relating to their internal and local affairs, as well as ways and means for financing their autonomous functions. ~~which include indigenous peasants and other indigenous people working in rural areas, have the right to self-determination in matters relating to their internal and local affairs, while highlighting that nothing in the Declaration may be interpreted as implying for any State, people, group or person any right to engage in any activity or to perform any act contrary to the Charter of the United Nations, or construed as authorizing or encouraging any action that would dismember or impair, either totally or in part, the territorial integrity or political unity of sovereign and independent States,~~

Guatemala: reservation on the whole paragraph

PP18. [*Afirmando* que, de conformidad con la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, estos últimos, entre ellos los campesinos indígenas y otras personas indígenas que trabajan en las zonas rurales, tienen derecho a la libre determinación en las cuestiones relacionadas con sus asuntos internos y locales, y resaltando al mismo tiempo que nada en la presente Declaración se interpretará en el sentido de que confiera a un Estado, pueblo, grupo o persona derecho alguno a participar en una actividad o realizar actos contrarios a la Carta de las Naciones Unidas, ni se entenderá en el sentido de que autoriza o alienta acción alguna encaminada a quebrantar o menoscabar, total o parcialmente, la integridad territorial o la unidad política de Estados soberanos e independientes,]

Preambular paragraph 21:

ILO

PP21. *Recalling* also the extensive body of conventions and recommendations of the International Labour Organization on labour protection and decent work, **in particular the eight Conventions enshrining fundamental rights at work and the priority Conventions concerning labour inspection, employment policy and tripartite consultation, and those Conventions specifically concerning the rights and working conditions of those engaged in agriculture and in other sectors of the rural economy and of indigenous and tribal peoples.**

Preambular paragraph 22:

Guatemala: reservation

PP22. *Recordando* además la amplia labor de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura sobre el derecho a la alimentación, [los derechos de tenencia, el acceso a los recursos naturales y otros derechos de los campesinos,] en particular el Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura, y las Directrices Voluntarias sobre la Gobernanza Responsable de la Tenencia de la Tierra, la Pesca y los Bosques en el Contexto de la Seguridad Alimentaria Nacional, las Directrices Voluntarias para Lograr la Sostenibilidad de la Pesca en Pequeña Escala en el Contexto de la Seguridad Alimentaria y la Erradicación de la Pobreza, y las Directrices Voluntarias en Apoyo de la Realización Progresiva del Derecho a una Alimentación Adecuada en el Contexto de la Seguridad Alimentaria Nacional, todas ellas de esa organización,

India

PP22. *Recalling further* the extensive work of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on the right to food, tenure rights, access to natural resources and other rights of peasants, in particular the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, and the Organization's Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure of Land, Fisheries and Forests in the Context of National Food Security, the Voluntary Guidelines for Securing Sustainable Small-Scale Fisheries in the Context of Food Security and Poverty Eradication, ~~the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture and the Voluntary Guidelines to Support the Progressive Realization of the Right to Adequate Food in the Context of National Food Security,~~

Preambular paragraph 23:

Guatemala, comment

PP23. <Guatemala considera que este párrafo debe ajustarse al contexto de la Declaración de Principios de la Conferencia Mundial sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural, en particular reflejando que «incumbe a cada gobierno la responsabilidad principal de la reforma agraria y del desarrollo rural en su país». >

Preambular paragraph 24:

EU

PP24. *Convinced* of the need for greater protection of the human rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, and for a coherent interpretation and application of existing international human rights norms and standards in this matter,

Chaudhry, expert

PP24. *Convinced* of the need for greater protection of the human rights of peasants and other people working **and living** in rural areas, and for a coherent interpretation and application of existing international human rights norms and standards in this matter,

Preambular paragraph 25:

EU

PP25. *Solemnly adopts* the following declaration on the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas:

Article 1. Definition of peasants and other people working in rural areas

RIDH, comment

1. <La definición que se adopte de lo campesino deberá incluir otros sectores y actividades sociales y económicas que se desarrollan en lo rural, como son «los pobladores rurales» que no son considerados en algunos países industrializados como campesinos en el estricto sentido de la palabra; estos pobladores rurales mantienen relaciones sociales, culturales, familiares y comunitarias con los campesinos, que son necesarias para su supervivencia.>

Paragraph 1

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

1. A los efectos de la presente Declaración, «campesino» es toda persona que se dedique o pretenda dedicarse, ya sea de manera individual o en asociación con otras o como comunidad, a la producción agrícola en pequeña escala para subsistir o comerciar y que para ello dependa, sobre todo, aunque no necesariamente en exclusiva, del trabajo en familia o en el hogar y de otras formas no monetarias de organización del trabajo, y que tenga una especial dependencia [y apego a sus] tierras.

ILO

1. For the purposes of the present declaration, a peasant is any person who engages or who seeks to engage alone, or in association with others or as a community, in small-scale agricultural production for subsistence and/or for the market, and who relies significantly, though not necessarily exclusively, on family or household labour – **including of his or her children** – and other non-monetized ways of organizing labour, and who has a special dependency on and attachment to the lands.

Paragraph 2

Chaudhry, expert

2. The present declaration applies to any person engaged in artisanal or small-scale agriculture, the raising of livestock, pastoralism, fishing, forestry, hunting or gathering, and handicrafts ~~related to agriculture~~ or a related occupation in a rural area.

Paragraph 3

Guatemala: reservation

3. [La presente Declaración se aplica también a los pueblos indígenas que trabajan la tierra, a las comunidades trashumantes y nómadas y a las personas sin tierra.]

Colombia (report, para. 52)

3. {The present declaration also applies to indigenous peoples working on the land, transhumant and nomadic communities and the landless.}

PWESCR (report, para. 52)

3. The present declaration also applies to indigenous peoples working on the land, transhumant and nomadic communities, **Dalits**, and the landless.

Chaudhry, expert

3. The present declaration also applies to indigenous peoples working on the land, transhumant, and nomadic **and semi-nomadic** communities, and the landless.

Paragraph 4

EU (report, para. 53)

4. The present declaration further applies to hired workers, and migrant and seasonal workers, regardless of their legal status **and as defined by national legislation** on plantations and farms in aquaculture and in agro-industrial enterprises.

Jordan: reservation especially regarding the reference to migrant and seasonal workers regardless of legal status (report, para. 54)

ILO and IUF

4. The present declaration further applies to hired workers, ~~and including~~ migrant and seasonal workers, regardless of their legal status on plantations and farms in aquaculture and in agro-industrial enterprises.

Chaudhry, expert

4. The present declaration further applies to hired workers, and migrant and seasonal workers, regardless of their legal status on **agricultural farms, forests**, plantations, and farms in aquaculture and in agro-industrial enterprises.

Article 2. General obligations of States

Jordan, the Russian Federation: reservation on the whole article (report, paras. 48, 66 and 77)

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

PWESCR, comment

<State should ensure the comprehensive land reform programme on behalf of landless tenants, smallholders and women farmers to secure their rights.

State should ensure zero eviction in the name of development or other reasons without better alternatives to the marginalized farmers.

State should provide immediate support from the natural calamities like earthquake, floods, landslides etc. and supports the landless, tenants, sharecroppers, smallholders and women farmers.

State should ensure the disintegrated data of women and men on the access of land

State ensures the women's control on land not only access and ownership.>

Paragraph 1

Argentina (report, para. 62)

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially, **in line with the domestic legal order of each State**. They shall promptly take legislative, adminis-

trative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed.

EU

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~both in their territory and extra-territorially~~. They shall promptly take legislative, administrative ~~and other appropriate~~ steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed.

Guatemala

1. Los Estados respetarán, protegerán y harán efectivos los derechos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales[, tanto en su territorio como fuera de él.] [Adoptarán sin demora las medidas legislativas, administrativas y de otro tipo que resulten apropiadas para alcanzar progresivamente la plena efectividad de los elementos de los derechos de la presente Declaración que no puedan garantizarse de forma inmediata.]

South Africa (report, para. 61)

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially. They shall promptly take legislative, administrative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the ~~elements of the~~ rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed.

Switzerland

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially. They shall promptly take legislative, administrative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration that cannot be immediately guaranteed. **States shall take steps, individually and through international assistance and co-operation, to the maximum of its available resources, with a view to achieving the full realization of the rights of the present declaration by all appropriate means, including particularly the adoption of legislative, administrative and other appropriate measures.**

CSCR-PWESCR

1. States shall respect, protect and fulfil the rights of peasants and other people working in rural areas both in their territory and extra-territorially. They shall promptly take legislative, administrative and other appropriate steps to achieve progressively the full realization of the elements of the rights of the present declaration ~~that cannot be immediately guaranteed.~~

WFFP

1 (bis) **Los Estados que limitan, or comparten territorios continentales o acuáticos, deben realizar en un marco de respeto a sobrenías: negociaciones, o acuerdos de administración de recursos y de respeto a los derechos humanos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, cuando por tradición, inadvertidamente, arrastrados por las mareas o en busca de recursos migratorios o pelágicos traspasan los límites fronterizos y son capturados por autoridades de cada país.**

Paragraph 2

EU

2. Particular attention shall be paid in the implementation of the present declaration to the rights and special needs of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, including older persons, women, youth, children and persons with disabilities.

Chaudhry, expert

2. Particular attention shall be paid in the implementation of the present declaration to the rights and special needs of peasants and other people working in rural areas, including older persons, women, youth, children and persons with disabilities, **landless persons, and minorities.**

Paragraph 3EU

3. Without disregarding specific legislation on indigenous peoples, before adopting and implementing legislation and policies, international agreements and other decision-making processes that may affect the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, States ~~shall~~ should consult and cooperate ~~in good faith~~ with peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas through their own representative institutions ~~in order to obtain the free, prior and informed consent of peasants and other people working in rural areas.~~

Guatemala: reservation

3. [Sin olvidar la legislación concreta sobre pueblos indígenas, antes de aprobar y aplicar leyes y políticas, acuerdos internacionales y otras decisiones que puedan afectar a los derechos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, los Estados celebrarán consultas y cooperarán de buena fe con los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, por conducto de sus propias instituciones representativas, a fin de obtener su consentimiento libre, previo e informado].

Paragraph 4Guatemala: reservation

4. [Los Estados elaborarán, interpretarán y aplicarán los acuerdos y normas internacionales en consonancia con sus obligaciones en materia de derechos humanos, relativas, entre otras esferas, al comercio, la inversión, las finanzas, la fiscalidad, la protección del medio ambiente, la cooperación para el desarrollo y la seguridad.]

India: delete paragraph 4 (report says Guatemala too at para. 77)

4. {States shall elaborate, interpret and apply international agreements and standards, including in the areas of trade, investment, finance, taxation, environmental protection, development cooperation and security, in a manner consistent with their human rights obligations.}

Paragraph 5EU

5. States shall take all necessary measures to ~~ensure that~~ **promote the respect by** the non-State actors that they are in a position to regulate, such as private individuals and organizations, and transnational corporations and other business enterprises, do not nullify or impair the enjoyment of the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Paragraph 6EU

6. States, recognizing the importance of international cooperation in support of national efforts for the realization of the purposes and objectives of the present declaration, shall take appropriate and effective measures in this regard, between and among States and, as appropriate, in partnership with relevant international and regional organizations and civil society, in particular organizations of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas. Such measures could include:

Switzerland

6. States, recognizing the importance of international cooperation in support of national efforts for the realization of the purposes and objectives of the present declaration, shall take appropriate and effective measures in this regard, between and

among States and, as appropriate, in partnership with relevant international and regional organizations, **the private sector**, and civil society, in particular organizations of peasants and other people working in rural areas. Such measures could include:

Subparagraph (a)

EU

(a) Ensuring, **where applicable**, that relevant international cooperation, including international development programmes, is inclusive, accessible and pertinent to peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas;

Subparagraph (d)

EU

(d) (Providing, as appropriate, technical and economic assistance, facilitating access to and sharing of accessible technologies, and through the **voluntary** transfer of technologies, particularly to developing countries;

Switzerland

(d) Fournir, au besoin, une assistance technique et économique, en facilitant l'accès à des technologies accessibles et le partage de ces technologies, et en procédant au transfert de technologies, en particulier vers les pays en développement, **selon des conditions mutuellement convenues**;

Subparagraph (e)

Argentina (report, para. 83)

(e) Improving the ~~management~~ **functioning** of markets at the global level and facilitating timely access to market information, including on food reserves, in order to help to limit extreme food price volatility and the attractiveness of speculation.

Guatemala: reservation

(e) [Mejorar la gestión de los mercados a nivel mundial y facilitar el acceso oportuno a la información sobre estos, entre otras cosas sobre las reservas de alimentos, a fin de contribuir a limitar la extrema volatilidad de los precios de los alimentos y el atractivo de la especulación.]

WFPF: additional paragraph

6 (bis) **Los Estados que limitan, o comparten territorios continentales o acuáticos, deben realizar en un marco de respeto a soberanías: Negociaciones, o Acuerdos de administración de recursos y de respeto a los derechos humanos de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, cuando por tradición, inadvertidamente, arrastrados por las mareas o en busca de recursos migratorios o pelágicos traspasan los límites fronterizos y son capturados por autoridades de cada país.**

Article 3. Equality and non-discrimination

Chile, comment: reinstate formulation from the previous version of the draft be reinstated.

LVC, comment: describe the relevant obligations of States to prevent *de jure* and *de facto* discrimination against women.

Paragraph 1

Uruguay and Bolivia, comment: add reference to multiple and intersectional forms of discrimination in paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to the full enjoyment, ~~individually and collectively~~, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration

of Human Rights and **all** other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on **any** grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Chile (report, para. 86)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, **gender identity and sexual orientation**, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Egypt (report, para. 88)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, ~~descent~~, sex, language, ~~culture~~, marital status, property, ~~disability~~, nationality, age, political or other opinion, **national or social origin**, religion, birth ~~or economic, social~~ or other status.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a disfrutar plenamente[, a título individual y colectivo,] de todos los derechos humanos y libertades fundamentales que se reconocen en la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos y otros instrumentos internacionales de derechos humanos, sin ningún tipo de discriminación en el ejercicio de sus derechos por motivos de raza, color, linaje, sexo, idioma, cultura, estado civil, bienes, discapacidad, nacionalidad, edad, opinión política o de otra índole, religión, nacimiento o situación económica, social o de otra índole.

Switzerland (report, para. 90)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, ~~individually and collectively~~, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as **origin**, race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Uruguay (report, para. 58)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from **all forms of discrimination** ~~any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.~~

LVC Europe

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a disfrutar plenamente, a título individual y colectivo, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales que se reconocen en la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos y otros instrumentos internacionales de derechos humanos, sin ningún tipo de discriminación en el ejercicio de sus derechos por motivos de raza, color, linaje, sexo, idioma, cultura, estado civil,

estatuto legal, bienes, discapacidad, nacionalidad, edad, opinión política o de otra índole, religión, nacimiento o situación económica, social o de otra índole.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, individually and collectively, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, **place of residence, occupation/employment, sexual orientation, health status**, religion, birth or economic, social, or other status.

Golay, expert (report, para. 92)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the full enjoyment, ~~individually and collectively alone or in association with others~~, of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and other international human rights instruments, free from any kind of discrimination in the exercise of their rights based on grounds such as race, colour, descent, sex, language, culture, marital status, property, disability, nationality, age, political or other opinion, religion, birth or economic, social or other status.

Paragraph 2

EU

2. States shall take appropriate measures to eliminate conditions that cause or help to perpetuate discrimination against peasants and ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Chaudhry, expert

2. States shall take appropriate measures to eliminate conditions that cause or help to perpetuate discrimination against peasants and people working in rural areas. **States should also take measures to investigate crimes of discrimination against peasants and other people working in rural areas and bring the perpetrators to justice.**

Article 4. Rights of peasant women and other women working in rural areas

Chaudhry, expert

Article 4. Rights of peasant women and other women working **and living** in rural areas

CSCR-PWESCR, comment

< We call on this Working Group to recognise rural women as individual rights holders and not just as victims of violence and not just as vulnerable group that needs to be protected and taken care of.

Recognise the role women play in providing care – child care, elderly care. States should invest in institutionalise care facilities also in rural areas.

Inclusion of access to scientific and technical knowledge in the draft declaration. We also would like the declaration to address the digital gap that rural community face especially rural women.>

Paragraph 1

Chaudhry, expert

1. States shall take all appropriate measures, **including through implementing and revising laws**, to eliminate **all forms of** discrimination against ~~rural-peasant~~ women and other women working **and living** in rural areas in order to ensure, on the

basis of equality between men and women, that they fully and equally enjoy all human rights and fundamental freedoms and that **they are able to** freely pursue, participate in and benefit from rural economic, social, **political** and cultural development.

Paragraph 2

Subparagraph (a)

EU: additional subparagraph

Subpara (a) (bis) **To purchase and dispose land on their own. They shall also be able to inherit land.**

Switzerland

(a) To participate ~~meaningfully~~, **equally and effectively** in the formulation and implementation of **gender-responsive** development planning at all levels;

Chaudhry, expert

(a) To participate meaningfully in **governance, including in** the formulation and implementation of development planning at all levels;

Subparagraph (b)

EU

(b) To have access **to the highest attainable standard of physical and mental health, including** to adequate health-care facilities, ~~including~~ information, counselling and services in family planning;

Guatemala: reservation

(b) Acceder a servicios adecuados de atención de la salud [, entre ellos los de información, asesoramiento y atención en materia de planificación familiar;]

Switzerland

(b) To have **equal** access to adequate health-care facilities, including information, counselling and services in family planning;

Chaudhry, expert

(b) To **health and to** have access to adequate **and culturally acceptable** health-care facilities, including information, counselling and services in **reproductive health and** family planning;

Subparagraph (e)

ILO

(e) To organize self-help groups, **associations** and cooperatives in order to obtain equal access to economic opportunities through employment or self-employment;

Subparagraph (g)

Guatemala: reservation

(g) Obtener acceso a los créditos y préstamos agrícolas, los servicios de comercialización y las tecnologías apropiadas[, y disfrutar, en condiciones de igualdad, de los derechos relativos a la tierra y los recursos naturales;]

Switzerland

(g) To have **equal** access to agricultural credit and loans, marketing facilities, appropriate technology, equal rights with regard to land and natural resources;

ILO

(g) To have access to **financial services such as savings, agricultural credit and loans, leasing and insurance;** marketing facilities;; ~~and, appropriate technology; equal rights with regard to land and natural resources;~~

Chaudhry, expert

(g) To have equal access to agricultural credit and loans, marketing facilities and appropriate technology, ~~equal rights with regard to land and natural resources;~~

Subparagraph (h)Guatemala: reservation

(h) Poder, en condiciones de igualdad, acceder a la tierra y los recursos naturales, utilizarlos y controlarlos, independientemente de su estado civil [y de los sistemas de tenencia particulares, y beneficiarse de un trato igualitario o prioritario en el marco de la reforma agraria y de propiedad de la tierra y de los planes de reasentamiento;]

ILO

(h) To have equal **rights and** access to, use of and control over land and natural resources, independently of their civil and marital status and of particular tenure systems, and equal or priority treatment in land and agrarian reform and in land resettlement schemes;

Chaudhry, expert

(h) To have equal **rights to** access, **own**, use [of] and control [over] land and **other** natural resources (**including inter alia water bodies, fisheries, forests, seeds**), independently of their civil and marital status and of particular tenure systems, and equal or priority treatment in land and agrarian reform and in land resettlement **and redistribution** schemes;

Subparagraph (i)ILO

(i) To decent employment, equal remuneration **for work of equal value** and social **protection-benefits**, and to have access to income-generating activities;

Subparagraph (j)EU

(j) To be free from **all forms** of violence;

Switzerland

(j) To be free from violence; **including domestic violence, sexual violence and all other forms of gender-based violence, female genital mutilation and child early and forced marriage.**

Chaudhry, expert

(j) to be free from violence – **physical, mental, emotional, sexual and psychological; and to be free from forced/early marriage, trafficking, discriminatory stereotypes, and subordination;**

Subparagraph (k)Egypt and Jordan: deletion (report, para. 103)

(k) {To be treated with equality and justice in marriage and in family relations, both in law and in private.}

Chaudhry, expert: additional sub-paragraphs

(k) (bis) **To adequate food and nutrition, including for the girl child and pregnant and lactating women.**

(k) (ter) **To equal rights to adequate housing, land, property and inheritance, as well as access to basic services. Secure titles to land, housing, and property should be provided in the names of women, wherever possible. States should endeavour to remove social, legal, and economic barriers that impede women's access to land, housing, property, and inheritance.**

(k) (quarter) **To adequate representation, including in government and municipal and local bodies.**

(k) (quinquies) **To information, participation, and adequate consultation, including through their full free prior and informed consent, regarding decisions that directly or indirectly impact them and their families.**

(k) (sexies) **To access justice and effective legal remedy and legal aid. Including safety/security to register/file complaints... where non-formal mechanisms for justice/dispute resolution exist, they should be brought in line with human rights standards and principles of gender equality.**

(k) (septies) **To child care services.**

(k) (octies) **To education, including secure and adequate facilities in schools/colleges.**

(k) (novies) **To disaster risk reduction, preparedness, and adequate relief/rehabilitation/reconstruction.**

Article 5. Rights to natural resources and the right to development

Switzerland, comment

<Il faudrait concilier l'article 5 paragraphe 1 du projet de déclaration avec la disposition de l'article 15 de la Convention sur la diversité biologique qui précise que: «étant donné que les États ont droit de souveraineté sur leurs ressources naturelles, le pouvoir de déterminer l'accès aux ressources génétiques appartient aux gouvernements et est régi par la législation nationale».

On pourrait aussi utiliser le langage de l'article 9.2(b) du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture dans le paragraphe 3(c) du projet de déclaration ou éventuellement s'inspirer des formulations agréées dans le cadre de la Convention sur la diversité biologique et son Protocole de Nagoya.>

EU

Article 5. ~~Rights~~ **Access** to natural resources and the right to development

Guatemala and Jordan: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Paragraph 1

Egypt

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and to use the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation **in their communities in accordance with national laws and legislation.**

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~should have the right to have access~~ to and to use of the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to ~~participate in~~ **be consulted about** the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.

Jordan

1. [Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and to use the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.]

Switzerland

1. Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit d'avoir accès aux ressources naturelles présentes dans leur communauté dont ils ont besoin pour s'assurer un niveau de vie convenable et de les utiliser. ~~Ils ont le droit de participer à la gestion de ces ressources et de bénéficier des avantages de leur mise en valeur et de leur conservation au sein de leur communauté. Les paysans~~

et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit de participer équitablement au partage des avantages découlant de l'utilisation des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

Peru

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a acceder **al aprovechamiento de** los recursos naturales presentes en su comunidad y necesarios para gozar de condiciones de vida adecuadas, y a utilizar dichos recursos. Tienen derecho a participar en la gestión de estos recursos y a disfrutar de los beneficios de su desarrollo y conservación en su comunidad.

WAMIP (report, para. 114)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and to use the natural resources ~~present in their communities~~ **where these communities are based** that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right ~~have to~~ access to and to use the natural resources present in their communities that are required to enjoy adequate living conditions. They have the right to participate in the management of these resources and to enjoy the benefits of their development and conservation in their communities.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to determine and to develop priorities and strategies for exercising their right to development.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right **to development and** to determine and to develop priorities and strategies for exercising their right to development.

Paragraph 3

EU

3. States shall take measures to ensure that any exploitation of the natural resources that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas traditionally hold or use is permitted based on:

Chaudhry, expert

3. States shall take measures to ensure that any **use**/exploitation of the natural resources that peasants and other people working in rural areas traditionally hold or use is permitted based **only upon**:

Subparagraph (a)

EU

(a) A social and environmental impact assessment duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas;

PWESCR

(a) A social and environmental impact assessment **that includes gender indicators** duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other people working in rural areas;

Switzerland (report, para. 115)

(a) A social, **economic** and environmental impact assessment duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other people working in rural areas;

Chaudhry, expert

(a) A social/**human rights-based** and environmental impact assessment duly conducted by technically capable and independent entities, with the individual and collective involvement of peasants and other people working in rural areas;

Subparagraph (b)

EU

(b) Consultations in good faith to obtain the free, prior and informed consent of peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas;

Egypt

(b) Consultations in good faith ~~to obtain the free, prior and informed consent~~ of peasants and other people working in rural areas;

Guatemala: reservation

(b) [Consultas celebradas de buena fe para obtener el consentimiento libre, previo e informado de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales;]

Chaudhry, expert

(b) Consultations in good faith to obtain the **full** free, prior and informed consent of peasants and other people working in rural areas;

(b) (bis) **Adequate and timely information, provided in advance, in a culturally acceptable manner in the local language;**

Subparagraph (c)

Chaudhry, expert: additional sub-paragraph

(c) (bis) **Mechanisms for grievance redress, reparation, and restitution.**

PWESCR: new paragraph

3 (bis) **No involuntary displacement in the name of development and special economic zone and commercialization of agriculture.**

Article 6. Right to life, liberty and security of person

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas have the right to life, physical and mental integrity, liberty and security of person.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas shall not be subjected to arbitrary arrest or detention, torture or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, and shall not be held in slavery or servitude.

CSCR-PWESCR

2. Peasants and other people working in rural areas shall not be subjected to arbitrary arrest or detention, torture, **sexual violence** or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, and shall not be held in slavery or servitude.

Article 7. Freedom of movement

Switzerland, comment

<Nous aimerions souligner que le paragraphe 3 de l'article 7, devrait être en ligne et possiblement reprendre le langage des Directives volontaires pour une Gouvernance responsable des régimes fonciers de la FAO.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas have the right to recognition everywhere as persons before the law.

Paragraph 2

EU

2. States shall take appropriate measures, including by means of international agreements **and as defined by national legislation**, to facilitate the freedom of movement of peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas, and in particular pastoralists, fisher-folk, and migrant and seasonal agricultural workers, including across borders.

Chaudhry, expert

2. States shall take appropriate measures, including by means of international agreements, to facilitate the freedom of movement of peasants and other people working in rural areas, and in particular pastoralists, fisher-folk, **nomadic and semi-nomadic communities**, and migrant and seasonal agricultural workers, including across borders.

Paragraph 3

EU

3. States shall cooperate to address transboundary tenure issues affecting peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas, ~~such as indigenous peoples~~, and those relating to rangelands or seasonal migration routes of pastoralists, and fishing grounds of small-scale fishers, that cross international boundaries.

Guatemala: reservation

3. Los Estados cooperarán para tratar las cuestiones relativas a la tenencia [transfronteriza] que afectan a los campesinos y a otras personas que trabajan en las zonas rurales[, como los pueblos indígenas,] y las relativas a los pastizales o las rutas de migración estacional de los pastores y los caladeros de las pequeñas explotaciones pesqueras que atraviesan fronteras internacionales.

Article 8. Freedom of thought, opinion and expression

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas have the right to freedom of thought, conscience, religion, opinion, expression and peaceful assembly. They have the right to express their opinion, including through claims, petitions and mobilizations, at the local, regional, national and international levels.

KWPA

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to freedom of thought, conscience, religion, opinion, expression and ~~peaceful~~ assembly. They have the right to express their opinion, including through claims, petitions and mobilizations, at the local, regional, national and international levels.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to freedom of thought, **belief**, conscience, religion, opinion, expression and peaceful assembly. They have the right to express their opinion, **according to their cultural practices and beliefs**, including through claims, petitions and mobilizations, at the local, regional, national and international levels.

1 (bis) **Efforts should be made to provide them with avenues and opportunities to express themselves and make their voices heard.**

1 (ter) **There should also be protection of their right to protect, to dissent and the right to refuse/object to development or other infrastructure projects that threaten their lives, lands, and livelihoods.**

Paragraph 2EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right, ~~individually and collectively~~, to participate in peaceful activities against violations of human rights and fundamental freedoms.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho[, individual y colectivamente,] a participar en actividades pacíficas contra las violaciones de los derechos humanos y las libertades fundamentales.

Claeys, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right, ~~individually and collectively~~ **alone, or in association with others or as a community or group as such [or] alone, or in association with others or as a community**, to participate in peaceful activities against violations of human rights and fundamental freedoms.

KWPA

2. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually and collectively, to participate in ~~peaceful~~ activities against violations of human rights and fundamental freedoms.

Paragraph 3Guatemala: reservation

3. Los Estados adoptarán todas las medidas necesarias para garantizar la protección, por las autoridades competentes, de toda persona[, **individual o colectivamente**,] frente a toda violencia, amenaza, represalia, discriminación de derecho o de hecho, presión o cualquier otra acción arbitraria resultante del ejercicio legítimo y la defensa de los derechos descritos en la presente Declaración.

Article 9. Freedom of associationPWESCR, comment

<Recognize and support all the multiple forms of organising/membership based associations, collectives and cooperatives of women farmers in rural areas; e.g. cooperatives, producer companies, collectives and unions in rural areas.>

Paragraph 1EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to form and join organizations, trade unions, cooperatives or any other organization or association of their own choosing for the protection of their interests. Such organizations shall be independent and voluntary in character, and remain free from all interference, coercion or repression.

ILO

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to form and join organizations, trade unions, cooperatives or any other organization or association of their own choosing for the protection of their interests **and to bargain collectively**. Such organizations shall be independent and voluntary in character, and remain free from all interference, coercion or repression.

IUF

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to form and join organizations, trade unions, cooperatives or any other organization or association of their own choosing for the protection of their interests **and to bargain collectively**. Such organizations shall be independent and voluntary in character, and remain free from all interference, coercion or repression.

Paragraph 2Guatemala: reservation

2. Los Estados adoptarán las medidas adecuadas para apoyar a las cooperativas y otras organizaciones de campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, en particular con miras a eliminar los obstáculos a su establecimiento, a su crecimiento y al ejercicio de [sus] actividades lícitas, como la discriminación legislativa o administrativa de todo tipo que se ejerza contra dichas organizaciones y sus miembros[, y les proporcionarán apoyo para fortalecer su posición en la negociación de arreglos contractuales, a fin de asegurar que las condiciones y los precios sean justos y estables y que no vulneren sus derechos a la dignidad, a llevar una vida digna y a disponer de medios de vida sostenibles.]

ILO

2. States shall take appropriate measures to support ~~cooperatives and other~~ organizations of peasants and other people working in rural areas, **including unions, and cooperatives and other organizations of the social and solidarity economy**, particularly with a view to eliminating obstacles to their establishment, growth and pursuit of their lawful activities, including any legislative or administrative discrimination against such organizations and their members, and provide them with support to strengthen their position when negotiating contractual arrangements in order to ensure that conditions and prices are fair and stable and do not violate their rights to dignity, a decent life and a sustainable livelihood.

IUF

2. States shall take appropriate measures ~~to support cooperatives and other organizations of peasants and other people working in rural areas~~ **stimulate (or actively encourage if the preference is to maintain the language of ILO C141) the establishment of organisations of peasants and other people working in rural areas including trade unions and cooperatives**, particularly with a view to eliminating obstacles to their establishment, growth and pursuit of their lawful activities, including any legislative or administrative discrimination against such organizations and their members, and provide them with support to strengthen their position when negotiating contractual arrangements in order to ensure that conditions and prices are fair and stable and do not violate their rights to dignity, a decent life and a sustainable livelihood.

Article 10. Right to participationEU

Article 10. ~~Right to~~ Participation

Paragraph 1EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to active, free, effective, meaningful and informed participation, directly and/or through

their representative organizations, in the formulation, implementation and assessment of policies, programmes and projects that may affect their lives, land and livelihoods.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la participación activa, libre[, efectiva, significativa e informada], directamente o por conducto de sus organizaciones representativas, en la formulación aplicación y evaluación de políticas, programas y proyectos que afecten a su vida, sus tierras y sus medios de subsistencia.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~have the right to~~ **should** participate, directly and/or through their representative organizations, in the formulation of and in monitoring compliance with food safety, labour and environmental standards, whether by private or public actors.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a participar, directamente o por conducto de sus organizaciones representativas, en la formulación de **[normas]** sobre seguridad alimentaria, trabajo y medio ambiente [y en la vigilancia del cumplimiento de estas, ya sea por agentes privados o públicos.]

Paragraph 3

Egypt (report, para. 136)

3. States shall take adequate measures to ensure meaningful and effective participation, directly and/or through their representative organizations, of peasants and other people working in rural areas in decision-making processes that affect their lives, land and livelihoods, including by facilitating the establishment and growth of strong and independent organizations of peasants and other people working in rural areas, **in accordance with national law and legislation.**

EU

3. States shall take adequate measures to ensure meaningful and effective participation, directly and/or through their representative organizations, of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas in decision-making processes that affect their lives, land and livelihoods, including by facilitating the establishment and growth of strong and independent organizations of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Guatemala: reservation

3. Los Estados adoptarán las medidas adecuadas para asegurar la participación [significativa y efectiva] de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales, directamente o a través de sus organizaciones representativas, en los procesos de toma de decisiones que afecten a su vida[, su tierra y sus medios de subsistencia], entre otras cosas [facilitando] el establecimiento y desarrollo de organizaciones fuertes e independientes de campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales.

LVC (report, para. 138)

3 States shall take adequate measures to ensure meaningful and effective participation, directly and/or through their representative organizations, of peasants and other people working in rural areas in decision-making processes that affect their lives, land and livelihoods, including by ~~facilitating~~ **respecting** the establishment and growth of strong and independent organizations of peasants and other people working in rural areas. Add that one of the central issues is the right to participate in shaping our public policies.

Article 11. Right to information with regard to production, marketing and distribution

EU

Article 11. ~~Right to~~ Information with regard to production, marketing and distribution

Chaudhry, expert

Article 11. Right to information with regard to production, marketing and distribution

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas have the right to seek, receive, develop and impart information, including information about factors that may affect the production, processing, marketing and distribution of their products.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right **to information and to** seek, receive, develop and impart information, including information about factors that may affect the production, processing, marketing and distribution of their products.

Paragraph 2

EU

2. States shall adopt appropriate measures to ensure that peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas have access to transparent, timely and adequate information in a language and form and through means adequate to their cultural methods that ensure the effective participation in decision-making in matters that may affect their lives, lands and livelihoods.

Guatemala: reservation

2. Los Estados adoptarán medidas apropiadas para garantizar que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tengan acceso a información transparente, oportuna y suficiente, en un idioma y un formato y por unos medios que se ajusten a sus métodos culturales y aseguren la participación [efectiva] en las decisiones sobre cuestiones que afecten a su vida [, sus tierras y sus medios de subsistencia.]

Chaudhry, expert

2. States shall adopt appropriate measures to ensure that peasants and other people working in rural areas have access to transparent, timely and adequate information in a language and form and through means adequate to their cultural methods that ensure **their** effective participation in decision-making in matters that may affect their lives, lands and livelihoods.

Paragraph 3

EU

3. Peasants and other ~~people~~**persons** working in rural areas have the right to a fair and impartial system of evaluation and certification of the quality of their products, at the local, nation and international levels, and have the right not to accept certification mechanisms established by transnational corporations.

Guatemala: reservation

3. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a un sistema justo e imparcial de evaluación y certificación de la calidad de sus productos, en los planos local, nacional e internacional [, y a rechazar los mecanismos de certificación establecidos por las empresas transnacionales.]

Peru

3. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a un sistema justo e imparcial de evaluación y certificación de la calidad de sus productos, en los planos local, nacional e internacional, y a **decidir a qué rechazar los mecanismos de certificación establecidos por las empresas transnacionales o los establecidos o adaptados por su Gobierno.**

Claeys, expert

3. Peasants and other people working in rural areas have the right to a fair and impartial system of evaluation and certification of the quality of their products, at the local, national and international levels, and ~~have the right not to accept certification mechanisms established by transnational corporations~~ **have the right to inspection, certification and guarantee systems that are appropriate for different scales, contexts and modes of production and marketing and to participate in their elaboration.**

Article 12. Access to justice

Guatemala, comment: preference for the previous formulation of paragraph 2.

El Salvador, comment: the draft declaration should give an indication of what States need to do to strengthen national human rights institutions and that reference to the Paris Principles could be made.

Sindicato Andaluz de Trabajadores y Trabajadoras, comment

<Consideramos que «Los Estados adoptarán debe de adoptar este artículo con especial referencia al acceso a abogados y procuradores por sistemas eficaces de justicia gratuita, en todos los fueros y para todas las personas, independientemente de su situación jurídica.»>

Paragraph 1EU:

1. ~~Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and prompt decision through just and fair procedures for the resolution of disputes, and to effective remedies for all infringements of their individual and collective rights. Such a decision shall give due consideration to their customs, traditions, rules and legal systems in conformity with human rights standards.~~ **Peasants and other persons working in rural areas should have access to fair procedures for the resolution of disputes, and to effective remedies. They shall have the right to effective and non-discriminatory access to justice. States shall encourage and promote the use of alternative dispute resolution.**

Egypt (report, para. 143)

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to have access to and prompt decision through just and fair procedures for the resolution of disputes, and to effective remedies for all infringements of their individual and collective rights. Such a decision shall give due consideration to their customs, traditions, rules and legal systems in conformity with ~~human rights standards~~ **relevant obligations under international human rights law.**

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a acceder a procedimientos justos y equitativos de solución de controversias en los que se adopten decisiones con prontitud, así como a medidas de reparación efectivas siempre que se vulneren sus derechos [individuales o colectivos. En esas decisiones se tomarán debidamente en consideración sus costumbres, tradiciones, normas y sistemas jurídicos, de conformidad con las normas de derechos humanos.]

Paragraph 2

Guatemala: reservation

2. [Los Estados permitirán el acceso sin discriminaciones, mediante organismos judiciales y administrativos imparciales y competentes, a medios de solución de controversias, en el idioma de las personas afectadas y que sean oportunos, asequibles y efectivos; asimismo, proporcionarán con prontitud recursos efectivos, que podrían incluir los derechos de apelación, restitución, indemnización, compensación y reparación.]

Chaudhry, expert

2. States shall ~~allow for~~ **provide** non-discriminatory access, through impartial and competent judicial and administrative bodies, to timely, affordable and effective means of resolving disputes in the language of the persons concerned, and shall provide effective and prompt remedies, which may include a right of appeal, restitution, indemnity, compensation and reparation.

Paragraph 3

EU

3. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to legal assistance. States shall consider additional measures for peasants and other people working in rural areas who would otherwise not have access to administrative and judicial services.

LVC India

3. Peasants and other people working in rural areas have the right to legal assistance. States shall ~~consider additional measures~~ **take adequate measures for free legal aid to** ~~for~~ peasants and other people working in rural areas who would otherwise not have access to administrative and judicial services.

Chaudhry, expert

3. Peasants and other people working in rural areas have the right **to remedy, including** legal assistance and **effective legal aid**. States shall consider additional measures for peasants and other people working in rural areas who would otherwise not have access to administrative and judicial services.

Paragraph 4

EU:

4. ~~States shall strengthen the mandates and the functioning of national human rights institutions, in particular in rural areas. Encourages Member States to establish effective, independent and pluralistic national institutions or, where they already exist, to strengthen them for the promotion and protection of all human rights and fundamental freedoms for all, as outlined in the Vienna Declaration and Programme of Action.~~

Guatemala: reservation

4. [Los Estados reforzarán el mandato y el funcionamiento de las instituciones nacionales de derechos humanos en las zonas rurales.]

EU

4. States shall provide peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas with effective mechanisms for the prevention of and redress for any action that has the aim or effect of dispossessing them of their land and natural resources or of depriving them of their means of subsistence and integrity, and for any form of forced sedentarization or population displacement, ~~forced assimilation or integration~~.

Guatemala: reservation

4. [Los Estados proporcionarán a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales mecanismos eficaces para prevenir y resarcir todo acto que tenga por objeto o consecuencia despojarlos de sus tierras y recursos naturales o privarlos

de sus medios de subsistencia y de su integridad, y toda forma de sedentarización forzada o traslado, asimilación o integración forzada de población.]

Chaudhry, expert

4. States shall provide peasants and other people working in rural areas with effective mechanisms for the prevention of and redress for any action that has the aim or effect of dispossessing them of their land and natural resources or of depriving them of their means of subsistence and integrity, and for any form of forced sedentarization or population displacement, forced assimilation or integration, **as well as people living under foreign or other occupation, and in situations of armed conflict.**

Article 13. Right to work

EU

Article 13. Right to work, **which includes the right of everyone to the opportunity to gain his living by work which he freely chooses or accepts**

ILO

Article 13. Right to **decent** work

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to work, which includes the right to choose freely the way they earn their living.

South Center

1. Peasants and other people working in rural areas, **seasonal and migrant workers**, have the right to work, which includes the right to choose freely the way they earn their living

Paragraph 2

Egypt

2. States shall create an enabling environment with opportunities for work and that provides remuneration allowing for an adequate standard of living for peasants and other people working in rural areas and their families. ~~In States facing high levels of rural poverty and in the absence of employment opportunities in other sectors, States shall take appropriate measures to establish and promote food systems that are sufficiently labour-intensive to contribute to the creation of employment.~~

2 (bis) **In States facing high levels of rural poverty and in the absence of employment opportunities in other sectors, States shall take appropriate measures to establish and promote food systems that are sufficiently labour-intensive to contribute to the creation of employment.**

Guatemala: reservation

2. Los Estados crearán un entorno favorable con oportunidades de trabajo y en el que se ofrezca una remuneración que permita a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales y a su familia mantener un nivel de vida adecuado. **[Los Estados que registren niveles elevados de pobreza rural y carezcan de oportunidades laborales en otros sectores adoptarán medidas adecuadas para crear y fomentar sistemas alimentarios con una densidad de mano de obra suficiente para contribuir a la creación de empleo.]**

ILO

2. States shall create an enabling environment with opportunities for **decent** work ~~and~~ that provides remuneration allowing for an adequate standard of living for peasants and other people working in rural areas and their families. In States facing high levels of rural poverty and in the absence of employment opportunities in other sectors, States shall take appropriate measures to establish and promote ~~food systems~~

agricultural markets that are sufficiently labour- intensive to contribute to the creation of **decent** employment.

Paragraph 3

EU

3. States, taking into account the specific characteristics of peasant agriculture and small-scale fisheries, shall monitor compliance with labour legislation by allocating appropriate resources to ensuring the effective operation of labour inspectorates, **as appropriate**, in rural areas.

Chaudhry, expert

3. States, taking into account the specific characteristics of peasant agriculture and small-scale fisheries, shall monitor compliance with labour legislation by allocating appropriate resources to ensuring the effective operation of labour inspectorates in rural areas. **States shall recognise the contribution of women's work and ensure equal pay for work of equal value.**

Paragraph 4

ILO

4. No one shall be required to perform forced, bonded or compulsory labour, **be a victim of human trafficking or be held in any other form of contemporary slavery**. States shall, in consultation and cooperation with peasants and other people working in rural areas and their representative organizations, take appropriate measures to protect them from **all forms of contemporary slavery**, ~~economic exploitation~~, including debt bondage of women, men and children, and forced labour of fishers and fish workers, including seasonal and migrant workers.

Chaudhry, expert

4. No one shall be required to perform forced, bonded or compulsory labour. States shall, in consultation and cooperation with peasants and other people working in rural areas and their representative organizations, take appropriate measures to protect them from economic exploitation, including debt bondage of women, men and children, **child labour**, and forced labour of fishers and fish workers, **forest workers** including seasonal and migrant workers. **States shall develop and implement laws to abolish all forms of forced/bonded labour.**

ILO: additional paragraph

4 (bis) **Child labour, defined in the relevant ILO fundamental Conventions as types of work that the child concerned is too young to perform and that interfere with his or her compulsory education, should be prohibited and eliminated. All children under the age of 18 years should be protected from hazardous work or other worst forms of child labour.**

Sindicato Andaluz de Trabajadores y Trabajadoras: additional paragraph

4 (ter) **Los Estados deberian de tomar medidas a fin de que las regulaciones administrativas no anulen ni limiten arbitrariamente el derecho a trabajar para los temporeros migrantes, y procuren mecanismos de empleo público para aquellos temporeros que por situación de precariedad o marginalización no pudieran acceder a un empleo.**

Article 14. Right to safety and health at work

PWESCR, comment

<Please add: Childcare facility in this article. Without child care rural women cannot participate in productive work.

States should provide safe affordable public transport in rural areas to ensure safety of rural women going to work.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, **as defined by national legislation**, have the right to work in safe and healthy conditions, to participate in the application and review of safety and health measures, to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees, to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment and health and safety training, to work free from harassment and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health.

ILO

1. Peasants and other people working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, have the right to work in safe and healthy conditions; to participate in the application and review of safety and health measures; to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees; to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment **at no cost and to adequate information and training on occupational safety and health and safety training, and measures to prevent, reduce and control hazards and risks; to participate and cooperate in exposure monitoring and health surveillance programmes; and, without suffering an adverse employment action for exercising such rights, to report unsafe and unhealthy working conditions, or non-compliance with safety and health regulations or codes of practice;** to work free from harassment and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health.

IUF

1. Peasants and other people working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, have the right to work in safe and healthy conditions, to participate in the application and review of safety and health measures, to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees, to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment and health and safety training, to work free from harassment, **including sexual harassment**, and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health. **They shall not be placed at any disadvantage as a result removing themselves from danger.**

CSCR-PWESCR

1. Peasants and other people working in rural areas, irrespective of whether they are temporary, seasonal or migrant workers and of their legal status, have the right to work in safe and healthy conditions, to participate in the application and review of safety and health measures, to select safety and health representatives and representatives in safety and health committees, to have access to adequate and appropriate protective clothing and equipment and health and safety training, to work free from **all forms of harassment including sexual harassment** and violence and to remove themselves from danger resulting from their work activity when they reasonably believe that there is an imminent and serious risk to their safety or health.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right not to use or to be exposed to agro-chemicals or agricultural or industrial pollutants.

ILO

2. Peasants and other people working in rural areas have the right not to use or to be exposed to ~~agro-chemicals or agricultural or industrial pollutants~~ **hazardous substances or toxic chemicals.**

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right not to use or to be exposed to agro-chemicals, **pesticides**, or agricultural or industrial pollutants.

Paragraph 3India

3. States shall take appropriate measures to protect the above-mentioned rights, and shall in particular designate an ~~authority~~ **appropriate competent authorities** responsible and establish mechanisms for intersectoral coordination, for the implementation of policies and enforcement of national laws and regulations on occupational safety and health in agriculture, the agro-industry and fisheries, provide for corrective measures and appropriate penalties, and establish and support adequate and appropriate systems of inspection for rural workplaces, in accordance with relevant instruments of the International Labour Organization.

ILO

3. In accordance with relevant instruments of the International Labour Organization, States shall take appropriate measures to protect the above-mentioned rights, by establishing and maintaining a national system for occupational safety and health that covers all sectors, includes all workers in the rural economy, irrespective of their gender and employment status, and promotes a national preventive occupational safety and health culture. ~~and shall~~ In particular States shall designate an authority responsible and establish mechanisms for intersectoral coordination, for the implementation of policies and enforcement of national laws and regulations on occupational safety and health in agriculture, the agro-industry and fisheries, provide for corrective measures and appropriate penalties, and establish and support adequate and appropriate systems of inspection for rural workplaces, ~~in accordance with relevant instruments of the International Labour Organization.~~

Paragraph 4**Subparagraph (a)**ILO:

(a) ante **The establishment and maintenance of a reporting system for recording and noting occupational accidents, diseases and dangerous injuries;**

(a) ante **The development and operation of an occupational safety and health education and training system addressing the needs of the rural economy;**

(a) An appropriate national system or any other system approved by the competent authority establishing specific criteria for the importation, classification, packaging, **distribution**, ~~and~~ labelling **and use** of chemicals used in agriculture, and for their banning or restriction;

Subparagraph (c)ILO

(c) There is a suitable system for the **tracking**, ~~safe~~-collection, recycling and disposal of chemical waste, obsolete chemicals and empty containers of chemicals so as to ~~avoid~~ **prevent** their use for other purposes and to eliminate or minimize the risks to safety and health and to the environment;

Subparagraph (d)ILO: additional sub-paragraphs

(d) (bis) **That systems are in place to: prohibit or restrict the use of certain hazardous processes or substances in agriculture; require advance notification and authorization before hazardous processes and substances are used; protect**

vulnerable workers by specifying whether and under what conditions such workers may be exposed to such processes or substances;

(d) (ter) **That employers fulfil their duty to provide and maintain safe and healthy workplaces, plant, tools and other working equipment; organize work to prevent, as far as reasonably practicable occupational accidents and diseases; and apply relevant standards, codes and guidelines as prescribed, approved or recognized by the State.**

LVC: additional sub-paragraphs

(d) (quater) **promouvoir et assurer que les technologies, les produits chimiques et les pratiques agricoles ne vont pas mettre en danger la santé et la sécurité dans l'environnement du travail.**

Article 15. Right to food and food sovereignty

FIAN, comment

<FIAN propone que de no ser posible regresar a la versión anterior, se reordenen los párrafos en el Artículo 15 de la versión actual con miras a una clara delimitación de ambos derechos, propuesta que haremos llegar por escrito al grupo de trabajo.>

Switzerland, comment

<On pourrait examiner la possibilité de remplacer le concept de «souveraineté alimentaire» par du langage agréé de l'Objectif 12 de l'Agenda 2030 de développement durable visant à établir des modes de consommation et de production durable.>

EU

Article 15. Right to **adequate** food ~~and food sovereignty~~

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Artículo 15. Derecho a la alimentación [y a la soberanía alimentaria]

Peru

Article 15. Right to food and food ~~sovereignty~~ **security**

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to adequate food and the fundamental right to be free from hunger. This includes the right to produce food and the right to adequate nutrition, which guarantee the possibility of enjoying the highest degree of physical, emotional and intellectual development.

Paragraph 2

EU: delete paragraph 2

2. {Peasants and other people working in rural areas have the right to food sovereignty. Food sovereignty is the right of peoples to healthy and culturally appropriate food produced by means of socially just and ecologically sensitive methods. It entails the right to participate in decision-making and to determine one's own food and agriculture systems.}

Guatemala: reservation

2. [Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la soberanía alimentaria. La soberanía alimentaria es el derecho de los pueblos a una alimentación saludable y culturalmente apropiada, producida mediante métodos socialmente justos que tengan en cuenta consideraciones ecológicas. Entraña el derecho a participar en la toma de decisiones y a definir los propios sistemas de alimentación y agricultura.]

Peru

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to food ~~sovereignty~~ **security**. Food ~~sovereignty~~ **security** is the right of peoples to healthy and cul-

turally appropriate food produced by means of socially just and ecologically sensitive methods. It entails the right to participate in decision-making and to determine one's own food and agriculture systems.

Paragraph 3

Egypt

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other people working in rural areas, public policies to advance and protect **food security [or] food sufficiency** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

EU

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, public policies to advance and protect ~~food sovereignty~~ **adequate food** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

Guatemala: reservation

3. [Los Estados, en asociación con los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, formularán políticas públicas para promover y proteger la soberanía alimentaria a nivel local, nacional, regional e internacional, así como mecanismos para garantizar la coherencia con otras políticas agrícolas, económicas, sociales, culturales y de desarrollo.]

India

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other people working in rural areas, public policies to advance and protect ~~food sovereignty~~ **the right to food and to be free from hunger** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

Peru

3. States shall formulate, in partnership with peasants and other people working in rural areas, public policies to advance and protect ~~food sovereignty~~ **security** at the local, national, regional and international levels, and mechanisms for ensuring coherence with other agricultural, economic, social, cultural and development policies.

Paragraph 4

EU

4. States shall ensure that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas enjoy ~~the right to~~ physical and economic access at all times to sufficient **and** adequate ~~and culturally acceptable~~ food that is produced and consumed sustainably and equitably, preserving access to food for future generations, and that ensures a physically and mentally fulfilling and dignified life for them, individually and collectively.

Guatemala: reservation

4. Los Estados velarán por que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales gocen del derecho a acceder [material y económicamente], en todo momento, a una alimentación adecuada [y culturalmente aceptable] que se produzca y se consuma de manera sostenible y equitativa, preservando así el acceso a la alimentación para las generaciones futuras, y que les garantice una vida digna y satisfactoria tanto física como mentalmente[, de manera individual y colectiva.]

Switzerland

4. States shall ensure that peasants and other people working in rural areas enjoy the right to physical and economic access at all times to sufficient **and** adequate ~~and culturally acceptable~~ food that is produced and consumed sustainably and equitably,

preserving access to food for future generations, and that ensures a physically and mentally fulfilling and dignified life for them, individually and collectively.

Paragraph 5

Chaudhry, expert

5. States shall take appropriate measures to combat malnutrition in rural children **and women**, including within the framework of primary health care through, inter alia, the application of readily available technology and the provision of adequate nutritious food and by ensuring that women have adequate nutrition during pregnancy and lactation. States shall also ensure that all segments of society, in particular parents and children, are informed, have access to nutritional education and are supported in the use of basic knowledge on child nutrition and the advantages of breast-feeding.

5 (bis) **States should take measures to prevent discrimination in access to food and means of food production.**

Article 16. Right to a decent income and livelihood and the means of production

EU

Article 16. Right to a decent income and livelihood and **access to** the means of production

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Artículo 16 Derecho a unos ingresos y unos medios de vida dignos [y a los medios de producción]

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to a decent income and livelihood for themselves and their families, and **access** to the means of production necessary to achieve them, including production tools, technical assistance, credit, insurance and other financial services. They have also the right to use ~~individually and collectively~~ traditional ways of farming, fishing and livestock rearing, and to develop community-based commercialization systems.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a unos ingresos y unos medios de vida dignos para sí mismos y para su familia[, y a disponer de los medios de producción necesarios para obtenerlos, entre ellos] las herramientas de producción, la asistencia técnica, los créditos, los seguros y otros servicios financieros. Tienen también derecho a emplear[, individual y colectivamente,] métodos tradicionales de agricultura, pesca y ganadería, y a desarrollar sistemas de comercialización comunitarios.

Suarez Franco, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to a decent income and livelihood for themselves and their families, and **access** to the means of production necessary to achieve them, including production tools, technical assistance, credit, insurance and other financial services. They have also the right to use ~~individually and collectively~~ **alone and in association with others/community** traditional ways of farming, fishing and livestock rearing, and to develop community-based commercialization systems.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to a decent income and livelihood for themselves and their families, and to the means of production necessary to achieve them, including production tools, technical assistance, credit, insurance and other financial services. They have also the right to use indi-

vidually and collectively traditional ways of farming, fishing and livestock rearing, **forestry**, and to develop community-based commercialization systems.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to the means of transportation, and processing, drying and storage facilities necessary for selling their products on local, national, and regional markets at prices that guarantee them a decent income and livelihood.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to the means of transportation, and processing, drying and storage facilities necessary for selling their products on local, national, and regional markets at prices that guarantee them a decent income and livelihood, and **fair wages for agricultural workers**.

Paragraph 3

EU

3. States shall take appropriate measures to strengthen and support local, national and regional markets in ways that facilitate, and ensure that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have, full and equitable access and participation in these markets to sell their products at prices that allow them and their families to attain an adequate standard of living. ~~Prices should be set through a fair and transparent process that involves peasants and other people working in rural areas and their organizations.~~

Guatemala: reservation

3. Los Estados adoptarán medidas adecuadas para reforzar y apoyar los mercados locales, nacionales y regionales, en formas que faciliten y garanticen que los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tengan acceso pleno y equitativo a esos mercados y participen de igual manera en ellos para vender sus productos a unos precios que les permitan, a ellos y a su familia, alcanzar un nivel de vida adecuado. **[Los precios se fijarán mediante un proceso justo y transparente en el que participen los agricultores y otras personas que trabajan en las zonas rurales, así como sus organizaciones.]**

FIAN

3. States shall take appropriate measures to strengthen and support local, national and regional markets in ways that facilitate, and ensure that peasants and other people working in rural areas have, full and equitable access and participation in these markets to sell their products at prices that allow them and their families to attain an adequate standard of living. Prices should be set through a fair and transparent process that involves peasants and other people working in rural areas and their organizations. **These prices are set through a fair and transparent process involving all the actors of the sector, including peasant, consumer and agricultural [sic].**

3.(bis) **States shall, together, modify the current rules of agricultural international trade, so that they can comply with the obligations stated in paragraph 2 through appropriate agricultural and trade policies, and implement food sovereignty.**

LVC

3. States shall take appropriate measures to strengthen and support **territorial**, local, national and regional markets **as public utility services** in ways that facilitate, and ensure that peasants and other people working in rural areas have, full and equitable access and participation in these markets to sell their products at prices that allow them and their families to attain an adequate standard of living. Prices should be set through a fair and transparent process that involves peasants and other people working in rural areas and their organizations.

Paragraph 4

ILO

4. States shall take all measures to ensure that their rural development, **employment, social protection**, agricultural, environmental, trade and investment policies and programmes contribute effectively to strengthening local livelihood options and to the transition to environmentally sustainable modes of agricultural production. States shall stimulate agroecological, organic and sustainable production whenever possible, and facilitate direct farmer-to-consumer sales. **They should also promote decent non-farm employment opportunities in the rural economy.**

Chaudhry, expert

4. States shall take all measures to ensure that their rural development, agricultural, environmental, trade and investment policies and programmes contribute effectively to **protecting and** strengthening local livelihood options and to the transition to environmentally sustainable modes of agricultural production. States shall stimulate agroecological, organic and sustainable production whenever possible, and facilitate direct farmer-to-consumer sales.

Paragraph 5

Guatemala: reservation

5. Los Estados adoptarán las medidas adecuadas para reforzar la resiliencia de los campesinos frente a los desastres naturales y otras graves perturbaciones [, como los fallos del mercado.]

LVC

5. States shall take appropriate measures to strengthen the resilience of peasants against natural disasters and other severe disruptions, such as market failures **by creating agricultural compensation funds.**

ILO: additional paragraph

5 (bis) **States shall take appropriate measures to ensure payment of decent wages for all workers in agriculture, including migrant and seasonal workers, who regardless of their contractual arrangements or legal status are in an employment relationship on plantations and farms, in aquaculture and in agro-industrial enterprises. The payment should be made directly to the worker, in cash, and on a regular basis and in accordance with national laws and regulations and in line with the relevant international labour standards.**

IUF: additional paragraph

5 (ter) **States shall take appropriate measures to ensure payment of decent wages for all employed in agriculture. The payment should be made on a regular basis and in accordance with national laws and regulations and in line with the international labour standards.**

Article 17. Right to land and other natural resources

Geneva Academy, comment

<In defining the right to land and other natural resources in the UN Declaration, negotiators should include the following core elements of this right, possibly using agreed language found in other international instruments, including the CEDAW Convention, the UN Declaration on the rights of indigenous peoples, the Tenure Guidelines, and the Small-Scale Fisheries Guidelines>

EU

Article 17. ~~Right~~ **Access** to land and other natural resources

Peru

Artículo 17: Derecho a la tierra y al **aprovechamiento de los** otros recursos naturales

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** living in rural areas **should** have **access, individually and collectively,** to the lands, water bodies, coastal seas, fisheries, pastures and forests that they need to achieve an adequate standard of living, to have a place to live in security, peace and dignity and to develop their cultures.

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

1. Los campesinos y otras personas que viven en zonas rurales tienen derecho[, individual y colectivamente,] a las tierras, las masas de agua, las aguas costeras, las pesquerías, los pastos y los bosques que necesitan para alcanzar un nivel de vida adecuado, tener un lugar para vivir en seguridad, paz y dignidad y desarrollar su cultura.

Peru

1. Los campesinos y otras personas que viven en zonas rurales tienen derecho, individual y colectivamente, a las tierras **de su posesión o propiedad y al aprovechamiento de los recursos naturales en dichas tierras en el marco de las consideraciones previstas en sus legislaciones nacionales a fin de procurarse,** ~~las masas de agua, las aguas costeras, las pesquerías, los pastos y los bosques que necesitan para~~ alcanzar un nivel de vida adecuado, tener un lugar para vivir en seguridad, paz y dignidad y desarrollar su cultura.

Paragraph 4

EU

4. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to be protected against arbitrary displacement from their land or place of habitual residence, or from other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions. States shall incorporate protections against displacement into domestic legislation that are consistent with international human rights and humanitarian law standards. States shall prohibit forced eviction, the demolition of houses, the destruction of agricultural areas and the arbitrary confiscation or expropriation of land and other natural resources, including as a punitive measure or as a means or method of war.

Chaudhry, expert: additional paragraphs

4 (bis) **Adequate and human rights-based impact assessments must be conducted before any project requiring the acquisition of land is sanctioned.**

4 (ter) **'Public purpose' must be defined as that which results in the improved welfare and wellbeing of all, including the communities from whom land is being acquired.**

4 (quarter) **Land of equal or commensurate quality and value must be provided to each affected family, irrespective of the tenure status they possess.**

4 (quinquies) **The full free and prior informed consent of affected communities must be taken before acquiring land for any public purpose project.**

4 (sexies) **All land acquisition laws must adhere to international human rights standards and norms and must ensure the protection of human rights of peasants and other people working in rural areas, in compliance with this declaration.**

Paragraph 5

EU

5. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right, ~~individually or collectively,~~ to return to the land and to have restored their access to the natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, of which they were arbitrarily or unlawfully deprived, or to receive just and fair compensation when their return is not possible. States shall take

measures to restore access to land and other natural resources to those peasants and other people working in rural areas that have been displaced by natural disasters and/or armed conflict.

Guatemala: reservation

5. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho[, individual o colectivamente,] a regresar a la tierra y a que se les devuelva el acceso a los recursos naturales utilizados en sus actividades y necesarios para el disfrute de condiciones de vida adecuadas, y de los que hayan sido privados arbitraria o ilegalmente, o a recibir una indemnización justa y equitativa cuando no sea posible su regreso. Los Estados adoptarán medidas para restablecer el acceso a la tierra y a otros recursos naturales a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales que hayan sido desplazados a causa de desastres naturales o conflictos armados.

LVC

5. Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit, individuellement ou collectivement, de revenir sur les terres et d'accéder de nouveau aux ressources naturelles qu'ils utilisent dans leurs activités et nécessaires pour jouir de conditions de vie adéquates, dont ils ont été arbitrairement ou illégalement privés, ou de recevoir une indemnisation juste et équitable si leur retour n'est pas possible. Les États prendront des mesures pour permettre aux paysans et aux autres personnes travaillant dans les zones rurales qui ont été déplacés suite **à un besoin de réalisation de projet d'intérêt public ou privé, à une catastrophe naturelle et/ou à un conflit armé d'avoir accès à nouveau à leurs terres et autres ressources naturelles, ou à des terres et ressources naturelles de valeur agronomique équivalente que ce qu'ils ont perdu, ainsi qu'une indemnisation juste et équitable pour les travaux indispensables à la reprise des activités agricoles ou de recevoir une indemnisation juste et équitable si leur retour n'est pas possible, ou de recevoir une indemnisation juste et équitable si leur retour n'est pas possible.**

Chaudhry, expert

5. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually or collectively, to return to the land and to have restored their access to the natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, of which they were arbitrarily or unlawfully deprived, or to receive just and fair compensation, **based on international guidelines and standards**, when their return is not possible. States shall take measures to restore access to land and other natural resources to those peasants and other people working in rural areas that have been displaced by natural disasters and/or armed conflict as well as **development/infrastructure/public purpose projects**.

Paragraph 6

EU

6. States ~~shall carry out~~ **can decide to implement, when appropriate**, redistributive agrarian reforms in order to facilitate broad and equitable access to land and other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, particularly to young people and landless persons, and to promote inclusive rural development. Redistributive reforms must guarantee equal access of men and women to land, fisheries and forests, and shall limit excessive concentration and control of land, taking into account its social function. Landless peasants, small-scale fishers and other rural workers should be given priority in the allocation of public lands, fisheries and forests.

Guatemala: reservation

6. [Los Estados llevarán a cabo reformas agrarias redistributivas para facilitar el acceso amplio y equitativo a la tierra y otros recursos naturales utilizados en sus actividades y necesarios para disfrutar de condiciones de vida adecuadas, en particular de los jóvenes y las personas sin tierra, y para promover un desarrollo rural inclusivo. Las reformas redistributivas deben garantizar a hombres y mujeres el acceso

a la tierra, las pesquerías y los bosques en condiciones de igualdad, y limitar la concentración y el control excesivos de la tierra, teniendo en cuenta su función social. Debe darse prioridad a los campesinos y otros trabajadores rurales sin tierras y a los pequeños pescadores en la asignación de tierras, pesquerías y bosques de titularidad pública.]

ROK

6. States ~~shall introduce domestic legislation shall carry out redistributive agrarian reforms~~ in order to facilitate broad and equitable access to land and other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, particularly to young people and landless persons, and to promote inclusive rural development. ~~State should Redistributive reforms must~~ guarantee equal access of men and women to land, fisheries and forests, and shall limit excessive concentration and control of land, taking into account its social function. Landless peasants, small-scale fishers and other rural workers should be given priority ~~to access to in the allocation of public~~ lands, fisheries and forests.

Chaudhry, expert

6. States shall carry out **human rights-based** redistributive agrarian reforms in order to facilitate broad and equitable access to land and other natural resources used in their activities and necessary for the enjoyment of adequate living conditions, particularly to **women**, young people and landless persons, and to promote inclusive rural development. Redistributive reforms must guarantee equal access of men and women to land, fisheries and forests, and shall limit excessive concentration and control of land, taking into account its social function. **Historically discriminated groups and communities**, landless peasants, small-scale fishers and other rural workers **and women** should be given priority in the allocation of public lands, fisheries and forests.

Article 18. Right to a safe, clean and healthy environment

EU

Article 18. ~~Right~~ **Access** to a safe, clean and healthy environment

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~have the right~~ **should have access** to a safe, clean and healthy environment.

Switzerland

1. ~~Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont droit à un environnement sûr, propre et sain.~~ Les États adopteront un cadre normatif efficace pour assurer la jouissance d'un environnement sûr, propre, sain et durable, y compris pour ce qui est de la biodiversité et des écosystèmes.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right **to contribute to** the conservation and protection of the environment and the productive capacity of their lands or territories and resources. States shall protect that right and take appropriate measures to ensure its full realization for peasants and other people working in rural areas, without discrimination.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la conservación y protección del medio ambiente y de la capacidad productiva de sus tierras [o territorios y recursos]. Los Estados protegerán ese derecho y adoptarán las medidas apropiadas para garantizar su plena efectividad a los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales, sin discriminación.

Golay, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to the conservation and protection of the environment and the productive capacity of their lands or territories and resources **that they use, manage and control**. States shall protect that right and take appropriate measures to ensure its full realization for peasants and other people working in rural areas, without discrimination.

Paragraph 3EU

3. States shall comply with their international obligations to combat climate change. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to contribute to the design and implementation of national and local climate change adaptation and mitigation policies, including through the use of practices and traditional knowledge.

Paragraph 4EU

4. States shall ~~take effective measures~~ **comply with their international obligations** to ensure that no hazardous ~~materials~~ **wastes** or substances are stored or disposed of on the land or territories of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~without their free, prior and informed consent~~, and shall cooperate to address the threats to the enjoyment of their rights that result from transboundary environmental harm.

Guatemala: reservation

4. Los Estados adoptarán medidas eficaces para garantizar que no se almacenen sustancias o materiales peligrosos ni se viertan en las tierras o territorios de los campesinos y de otras personas que trabajan en las zonas rurales sin su [consentimiento libre, previo e informado] y cooperarán para hacer frente a las amenazas al disfrute de sus derechos resultantes de los daños ambientales transfronterizos.

LVC

4. States shall take effective measures to ensure that no hazardous materials or substances, **weapons and ammunitions that could affect biodiversity and the safe or productive use of land**, are stored or disposed of on the land or territories of peasants and other people working in rural areas without their free, prior and informed consent, and shall cooperate to address the threats to the enjoyment of their rights that result from transboundary environmental harm **and to enforce the responsibility of polluter to restore**.

Paragraph 5EU

5. States shall protect peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas against abuses by non-State actors, including by enforcing environmental laws that contribute, directly or indirectly, to the protection of the rights of peasants or other people working in rural areas.

Article 19. Right to seedsPeru, comment

<Debe especificarse que deben excluirse del ámbito de regulación de este artículo las especias alimenticias y forrajes incluidos en el anexo I del Tratado Internacional sobre los Recursos Filogenéticos para la Alimentación y la Agricultura.>

RIDH, comment

<Este artículo se refiere al derecho a las semillas; es necesario ampliar el concepto e incluir el derecho a la riqueza zoogenética.>

EU

Article 19. ~~Right~~ Access to seeds

BESH

Article 19: Right to seeds **and to breeds**

RIDH

Artículo 19: Derecho a ~~las semillas~~ **la riqueza genética**

Guatemala: reservation to the whole article

Switzerland: Replace the whole article with article 9 of ITPRGFA

1. **States shall recognize the enormous contribution that the local and indigenous communities and farmers of all regions of the world, particularly those in the centres of origin and crop diversity, have made and will continue to make for the conservation and development of plant genetic resources which constitute the basis of food and agriculture production throughout the world.**
2. **States shall agree that the responsibility for realizing Farmers' Rights, as they relate to plant genetic resources for food and agriculture, rests with national governments. In accordance with their needs and priorities, each Contracting Party should, as appropriate, and subject to its national legislation, take measures to protect and promote Farmers' Rights, including:**
 - a) **protection of traditional knowledge relevant to plant genetic resources for food and agriculture;**
 - b) **the right to equitably participate in sharing benefits arising from the utilization of plant genetic resources for food and agriculture; and**
 - c) **the right to participate in making decisions, at the national level, on matters related to the conservation and sustainable use of plant genetic resources for food and agriculture.**
3. **Nothing in this article shall be interpreted to limit any rights that farmers have to save, use, exchange and sell farm-saved seed/propagating material, subject to national law and as appropriate.**

Paragraph 1EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas should have ~~the right-access~~ to seeds, including:

Chile

1. Peasants and other people working in rural areas have ~~the right-access~~ to seeds **subject to national legislation**, including:

Subparagraph (a)

EU: delete 1 (a)

- (a) {The right to the protection of traditional knowledge relevant to plant genetic resources for food and agriculture;}

Subparagraph (d)ROK

- (d) The right to save, use, exchange and sell farm-saved seed or propagating material, **in accordance with domestic and international regulations and obligations.**

Peru

- (d) El derecho a conservar, utilizar, intercambiar y vender semillas o material de multiplicación **cuando sean actividades realizadas entre ellos mismos y para su propio consumo en el territorio de su país de origen y estén basadas en las prácticas tradicionales y usos del lugar** ~~conservados en las explotaciones agrícolas.~~

LVC

(d) Le droit de conserver, d'utiliser, d'échanger et de vendre **leurs** ~~des~~ semences de ferme ou **leur** ~~du~~ matériel de multiplication.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas ~~have the right~~ **should be able** to maintain, control, protect and develop their seeds and traditional knowledge.

Paragraph 3

EU: delete paragraph 3

3. {States shall respect, protect and fulfil the right to seeds, and recognize it in their national legislation.}

Paragraph 7

EU

7. States shall ensure that agricultural research and development ~~is oriented towards~~ **duly takes into account** the needs of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas; they shall ensure their active participation in the definition of priorities and the undertaking of research and development, take into account their experience, and increase investment into research and development of orphan crops and seeds that respond to the needs of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Paragraph 8

EU

8. States shall ensure that seed policies, plant variety protection and other intellectual property laws, certification schemes and seed marketing laws respect the rights of peasants, ~~in particular the right to seeds~~, and take into account their needs and realities.

CETIM: additional paragraphs

8 (bis) **Les États doivent appuyer/soutenir les banques de semences paysannes, les conservations *in situ* et le développement des semences paysannes.**

8 (ter) **Les États doivent prendre des mesures pour réglementer les activités des acteurs non-étatiques tels que les sociétés transnationales agroalimentaires.**

Article 20. Right to biological diversity

EU

Article 20. ~~Right to~~ Biological diversity

Switzerland, comment

<De l'avis de ma délégation, quelques éléments des articles 20 et 26 sont répétitifs. Par ailleurs on constate que les concepts des «savoirs traditionnels associés» et de «savoir traditionnel» sont parfois utilisé de manière inconsistante dans le texte relatif à d'autres instruments négociés dans d'autres fora des Nations Unies.

La Suisse propose de prendre comme base de discussion l'article 9.2.a du Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture qui décrit «le droit de participer équitablement au partage des avantages découlant de l'utilisation des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture».>

Geneva Academy, comment

< - Peasants' rights to save, exchange, donate, sell, use and reuse farm-saved seeds of peasants' varieties, and to maintain, control, protect and develop these seeds and

property over these seeds (and states obligations to protect these rights in their national laws)

- States' obligations to respect, protect and promote peasant seed systems

- States' obligation to support research and development that contribute to the full realization of peasants' right to seeds, including by ensuring the active participation of peasants in research and development, and by investing more into research on and development of orphan crops and seeds that respond to the needs of peasants in developing countries

- Peasants' rights to save, use, exchange and sell at local level (but not commercialize) farm-saved seeds of varieties protected by intellectual property rights.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right, ~~individually or collectively~~, to conserve, maintain and sustainably use and develop biological diversity and associated knowledge, including in agriculture, fishing and livestock. They also have the right to maintain their traditional agrarian, pastoral and agroecological systems upon which their subsistence and the renewal of agricultural biodiversity depend.

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho[, a título individual o colectivo,] a conservar, mantener y desarrollar y utilizar de manera sostenible la diversidad biológica y los conocimientos conexos, en particular en la agricultura, la pesca y la ganadería. También tienen derecho a mantener sus sistemas tradicionales de agricultura, pastoreo y agroecología de los que dependen su subsistencia y la renovación de la biodiversidad agrícola.

Switzerland

1. Les paysans et les autres personnes travaillant dans les zones rurales ont le droit, individuellement ou collectivement, de préserver, de maintenir et d'utiliser et de développer durablement la diversité biologique et les savoirs connexes, touchant notamment à l'agriculture, **à la foresterie**, à la pêche et à l'élevage. Ils ont aussi le droit de perpétuer leurs systèmes agraires, pastoraux et agroécologiques traditionnels, dont dépendent leur subsistance et le renouvellement de la biodiversité agricole.

Peru

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho, a título individual o colectivo, a conservar, mantener y desarrollar y utilizar de manera sostenible la diversidad biológica y los conocimientos conexos, en particular en la agricultura, la pesca y la ganadería. También tienen derecho a mantener sus sistemas tradicionales de agricultura, pastoreo y agroecología de los que dependen su subsistencia y la renovación de la biodiversidad agrícola, **y a la conservación de los ecosistemas en que estos procesos se desarrollan.**

WFFP

1. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually or collectively, to conserve, maintain and sustainably use and develop biological diversity and associated knowledge, including in agriculture, fishing and livestock. They also have the right to maintain their traditional agrarian, pastoral and agroecological systems upon which their subsistence and the renewal of ~~agricultural~~ biodiversity depend.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right, individually or collectively, to conserve, maintain and sustainably use and develop biological diversity and associated knowledge, including in agriculture, fishing, **forestry**, and livestock. They also have the right to maintain their traditional agrarian, pastoral and

agroecological systems upon which their subsistence and the renewal of agricultural biodiversity depend.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~-**persons** working in rural areas have the right to protect their associated traditional knowledge, innovation and practices relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity.

Paragraph 3

EU: delete paragraph 3

3. {States shall take appropriate measures, in compliance with their obligations under relevant international agreements, to prevent the depletion and ensure the conservation and sustainable use of biodiversity and genetic resources, and for the protection and promotion of relevant traditional knowledge of peasants and other people working in rural areas, and their equitable participation in benefit-sharing arising from the use of these resources.}

LVC

3. Les États prendront les mesures requises, dans le respect des obligations leur incombant en vertu des accords internationaux pertinents **concernant les droits humains**, pour prévenir l'épuisement et assurer la préservation et l'utilisation durable de la diversité biologique et des ressources génétiques et pour assurer la protection et la promotion des savoirs traditionnels pertinents des paysans et des autres personnes travaillant dans les zones rurales ainsi que la participation équitable de ceux-ci à la répartition des avantages découlant de l'usage de ces ressources.

Paragraph 4

EU

4. States shall regulate, prevent and reduce risks of violation of the rights of peasants and other ~~people~~-**persons** working in rural areas arising from the development, handling, transport, use, transfer or release of any living modified organisms.

LVC

4. Les États réglementeront, préviendront et ~~réduiront~~-**éviterons** les risques de violation des droits des paysans et des autres personnes travaillant dans les zones rurales inhérents au développement, à la manipulation, au transport, à l'utilisation, au transfert ou à l'introduction de tout organisme vivant modifié.

Chaudhry, expert: additional paragraph

4 (bis) **States should help prevent 'biopiracy' and take measures to protect traditional knowledge and plant genetic resources/biodiversity from being appropriated and misused for profit by companies, especially through the process of obtaining patents on indigenous and local knowledge of peasants and other people working in rural areas.**

Article 21. Rights to water and to sanitation

Switzerland

Article 21 : ~~Droit~~-**Droits** à l'eau **potable** et à l'assainissement

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~-**persons** working in rural areas have the human rights to safe and clean drinking water and to sanitation, which are essential for the

full enjoyment of life and all human rights. They also have the right to water supply systems and sanitation facilities that are of good quality, affordable and physically accessible, and non-discriminatory and acceptable in cultural and gender terms.

South Africa

1. Peasants and other people working in rural areas have the human rights to safe and clean drinking water and to sanitation, which are essential for the full enjoyment of life, ~~and all human rights~~, **and human dignity**. They also have the right to water supply systems and sanitation facilities that are of good quality, affordable and physically accessible, and non-discriminatory and acceptable in cultural and gender terms.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to water for farming, fishing and livestock ~~people~~ **persons** and to securing other water-related livelihoods. They have the right to equitable access to water and water management systems, and to be free from arbitrary disconnections or the contamination of water supplies.

Peru

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho **al aprovechamiento del** agua para la agricultura, la pesca y la ganadería y a asegurar otros medios de subsistencia relacionados con el agua. Tienen derecho a un acceso equitativo al agua y a los sistemas de gestión de los recursos hídricos, y a no sufrir cortes arbitrarios o contaminación del suministro.

ILO and IUF

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to water for farming, fishing and livestock keeping and to securing other water-related livelihoods. They have the right to equitable access to water and water management systems, and to be free from arbitrary disconnections or the contamination of water supplies. **Rural workers have the right to free, potable water at their place of work.**

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to water for farming, fishing and livestock keeping and to securing other water-related livelihoods. They have the right to equitable access to water and water management systems, and to be free from arbitrary disconnections, **privatization of their water resources**, or the contamination of water supplies.

Paragraph 3

EU

3. States shall respect, protect and ensure access to water, including in customary and community-based water management systems, on a non-discriminatory basis, and shall take measures to **endeavour to** guarantee affordable water for personal, domestic and productive uses, and improved sanitation, in particular for **persons belonging to** disadvantaged or marginalized groups, such as nomadic pastoralists, workers on plantations, migrants, regardless of their legal status **and as defined by national legislation**, and persons living in irregular or informal settlements.

Switzerland

3. Les États respecteront, protégeront et garantiront l'accès à l'eau, y compris dans les systèmes coutumiers et communautaires de gestion de l'eau, sur une base non discriminatoire, et ils prendront des mesures pour garantir l'accès à un coût abordable à l'eau à des fins personnelles, domestiques et productives, et à des installations d'assainissement améliorées, notamment pour les groupes défavorisés ou marginalisés, comme les éleveurs nomades, les travailleurs des plantations, les migrants sans considération de leur statut juridique, et les personnes vivant dans des zones d'habitation informelles ou illégales. **Les États promouvront des technolo-**

gies appropriées et à un coût abordable, notamment des technologies d'irrigation, de réutilisation des eaux usées traitées, et de collecte et de stockage de l'eau.

Chaudhry, expert

3. States shall respect, protect and ensure access to water, including in customary and community-based water management systems, on a non-discriminatory basis, and shall take measures to guarantee affordable water for personal, domestic and productive uses, and improved sanitation, in particular for disadvantaged or marginalized groups, such as nomadic pastoralists, workers **on farms, forests, fisheries, and plantations, landless persons**, migrants, regardless of their legal status, and persons living in irregular or informal settlements. **Special measures should be taken to respect, protect, and fulfil the rights to adequate water and sanitation for rural women and girls, including at places of work and education.**

Paragraph 4

Switzerland

4. States shall **protect and restore water-related ecosystems, including mountains, forests, wetlands, rivers, aquifers and lakes** ~~protect and ensure the regeneration of natural water resources, watersheds, aquifers and surface water sources, including wetlands, ponds, lakes, rivers and streams,~~ from overuse and contamination by harmful substances, in particular by industrial effluent and concentrated minerals and chemicals that result in slow and fast poisoning.

Paragraph 5

EU

5. States shall prevent third parties from impairing the enjoyment of the right to water of peasants and other ~~people~~ **persons** living in rural areas. States shall prioritize water use for human needs, small-scale food production, ecosystem needs and cultural use before other uses.

Guatemala: reservation

5. [Los Estados impedirán a terceros que menoscaben el disfrute del derecho al agua de los campesinos y otras personas que viven en las zonas rurales. Darán prioridad al uso del agua para atender a las necesidades humanas, para la producción de alimentos en pequeña escala, para las necesidades de los ecosistemas y para usos culturales.]

Chaudhry, expert

5. States shall prevent third parties from impairing the enjoyment of the right to water of peasants and other people living in rural areas, **including by diversion of water resources/bodies and their commercial exploitation**. States shall prioritize water use for human needs, small-scale food production, ecosystem needs and cultural use before other uses **and respect customary rights to water resources, including coastal areas and rivers.**

5 (bis) **States shall take measures to protect the rights of rural communities to disaster risk reduction and preparedness, including with regard to desertification and drought, which impact their rights to water and sanitation.**

Article 22. Right to social security

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to social security, including social insurance. They also have the right to enjoy fully all social security rights established under applicable international and domestic labour law.

Paragraph 2

EU

2. Migrant workers in rural areas shall, ~~regardless of their legal status~~, enjoy equality of treatment with regard to social security.

Panama: delete paragraph 2

2. {Migrant workers in rural areas shall, regardless of their legal status, enjoy equality of treatment with regard to social security.}

ILO

2. Migrant workers in rural areas shall, regardless of their legal status, enjoy equality of treatment **with nationals in** social security.

Paragraph 3

EU

3. States shall recognize the rights of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas to social security, including social insurance, and, in accordance with national circumstances, should establish or maintain their social protection floors comprising basic social security guarantees. The guarantees should ensure at a minimum that, over the life cycle, all in need have access to essential health care and to basic income security, which together secure effective access to goods and services defined as necessary at the national level.

ILO

3. States shall recognize the rights of peasants and other people working in rural areas to social security, including social insurance, and, in accordance with national circumstances, should establish or **strengthen** their social protection floors comprising basic social security guarantees. The guarantees should ensure at a minimum that, over the life cycle, all in need have access to essential health care and to basic income security, which together secure effective access to goods and services defined as necessary at the national level.

Chaudhry, expert

3. States shall recognize the rights of peasants and other people, **including of women**, working in rural areas to social security, including social insurance, and, in accordance with national circumstances, should establish or maintain their social protection floors comprising basic social security guarantees. The guarantees should ensure at a minimum that, over the life cycle, all in need have access to essential health care and to basic income security, which together secure effective access to goods and services defined as necessary at the national level.

Paragraph 4

ILO

4. Basic social security guarantees should be established by law. They should promote non-discrimination, be responsive to special needs and be socially inclusive and include workers in the informal economy. Impartial, transparent, effective, accessible and affordable grievance and appeal procedures should also be specified. Systems should be in place to enhance compliance with national legal frameworks.

Article 23. Right to health

EU

Article 23. Right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental ~~to~~ health

LVC

Article 23. Right to **adequate** health

Paragraph 1EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health. They also have the right to have access, without any discrimination, to all social and health services.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health. They have also the right to ~~have~~ access, without any discrimination, ~~to~~ all social and health services.

Paragraph 2EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to use and protect their traditional medicines and to maintain their health practices, including access to and conservation of their plants, animals and minerals for medicinal use.

Paragraph 3ILO

3. States shall guarantee access to health facilities, goods and services in rural areas on a non-discriminatory basis, especially for groups in vulnerable situations, access to essential medicines, immunization against major infectious diseases, reproductive health, information concerning the main health problems affecting the community, including methods of preventing and controlling them, maternal and child health care, as well as **decent working conditions and** training for health personnel, including education on health and human rights.

Chaudhry, expert

3. States shall guarantee access to health facilities, goods and services in rural areas on a non-discriminatory basis, especially for **women, children,** groups in vulnerable situations, access to essential medicines, immunization against major infectious **and chronic** diseases, reproductive health, information concerning the main health problems affecting the community, including methods of preventing and controlling them, maternal and child health care, as well as training for health personnel, including education on health, **gender,** and human rights.

Article 24. Right to adequate housing

Guatemala: reservation to the whole article

Paragraph 1EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to adequate housing. They have the right to sustain a secure home and community in which to live in peace and dignity.

South Africa

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to adequate housing. They have the right to sustain a secure home and community in which to live in peace **and dignity and the right to non-discrimination in this context.**

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to adequate housing, which is ~~They have~~ the right to sustain **a safe and** secure home and community in which to live in peace and dignity. **Adequate housing includes the elements of legal security of tenure, affordability, accessibility, appropriate loca-**

tion, habitability, availability of services, materials, facilities and infrastructure, and cultural adequacy. Adequate housing should also incorporate building standards to provide disaster-resistance.

1 (bis) States shall take measures to ensure that peasants and other people working in rural areas are provided with legal security of tenure over their homes and lands. Secure tenure titles should be provided in the names of women.

Paragraph 2

EU

289. 2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to be protected against forced eviction from their home, harassment and other threats.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to be protected against the destruction/demolition of their homes as well as from forced eviction from their home, harassment, **dispossession, violence, and** other threats. **States shall not, either temporarily or permanently, remove peasants or other people working in rural areas against their will from the homes or land that they occupy without providing or affording access to appropriate forms of legal or other protection.**

2 (bis) States should focus on in situ upgrading of rural housing, with the active participation and full and free prior informed consent of peasants and other people living and working in rural areas to ensure the progressive realization of their human right to adequate housing.

2 (ter) When possible, the right of return of peasants and other people working in rural areas, will be protected and guaranteed by the state. This includes facilitating the return of displaced individuals and communities to their original habitats with security and dignity.

Paragraph 3

EU

3. States shall not, either temporarily or permanently, remove peasants or other ~~people~~ **persons** working in rural areas against their will from the homes or land that they occupy without providing or affording access to appropriate forms of legal or other protection. When eviction is unavoidable, the State must provide or ensure fair and just compensation for any material or other losses.

Chaudhry, expert

3. States shall not, either temporarily or permanently, remove peasants or other people working in rural areas against their will from the homes or land that they occupy without providing or affording access to appropriate forms of legal or other protection. When eviction is unavoidable, **in exceptional circumstances, for the well-being, welfare, or health of the individual or community**, the State must **follow due process as established by international guidelines and** provide or ensure fair and just compensation for ~~any~~ **both material and non-material** or other losses.

Paragraph 4

EU

4. In cases of eviction, States shall guarantee the right to resettlement of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, which includes the right to alternative housing that satisfies the criteria for adequacy, namely, accessibility, affordability, habitability, security of tenure, cultural adequacy, suitability of location, and access to such essential rights as those to health, education and water.

LVC: new paragraphs

4 (bis) **Los Estados garantizarán alojamientos suficientes, adecuados y asequibles para los trabajadores temporeros que se desplacen en las diferentes campañas agrícolas. Estos alojamientos se localizarán fuera de los centros de trabajo, con servicios y transporte adecuados, sin ningún tipo de ingerencia o de control por parte de los empleadores, de manera a garantizar su intimidad, su libertad de desplazamiento y su libertad sindical.**

4 (ter) **In case of natural or environmental disasters, the seasonal, migrant and other rural workers and members of their families, should be provided support and access to emergency housing, regardless their migrant status or their place of residence.**

Chaudhry, expert

4. In cases of eviction, States shall guarantee the right to resettlement **and rehabilitation** of peasants and other people working in rural areas, **in accordance with existing international human rights standards.** ~~which. This~~ includes the right to alternative housing that satisfies the criteria for adequacy, namely, accessibility, affordability, habitability, security of tenure, cultural adequacy, suitability of location, ~~and access to basic services and~~ essential rights such as those to health, **work/livelihood, education, water, and sanitation.**

Article 25. Right to education and training

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to education and training. ~~Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall be developed and implemented in cooperation with peasants and other people working in rural areas.~~

Guatemala: reservation

1. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho a la educación y la formación. Los programas de educación y formación para los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tendrán en cuenta el entorno económico, las condiciones sociales y culturales y las necesidades prácticas de esas personas[, e incorporarán su historia, sus conocimientos y su sistema de valores]. Se elaborarán y se aplicarán en cooperación con los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales.

Switzerland

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to education and training. Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall be developed and implemented in cooperation with peasants and other people working in rural areas **and may be conceived as a contribution to SDG 4.**

ILO

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to education and training. Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall **uphold and promote the universal nature of human rights** and be developed and implemented in cooperation with peasants and other people working in rural areas.

Chaudhry, expert

1. Peasants and other people working in rural areas, **including women**, have the right to education and training. Education and training programmes for peasants and other people working in rural areas shall take into account their economic environment, social and cultural conditions and practical needs, and incorporate their histories, knowledge and value systems. They shall be developed and implemented in co-operation with peasants and other people working in rural areas.

Paragraph 2EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to adequate training suited to the specific agroecological, sociocultural and economic environments in which they find themselves. Issues covered by training programmes should include, but not be limited to, improving productivity, marketing, and the ability to cope with pests, pathogens, system shocks, the effects of chemicals, climate change and weather-related events.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas have the right to adequate training suited to the specific agro-ecological, sociocultural and economic environments in which they find themselves. Issues covered by training programmes should include, but not be limited to, improving productivity, marketing, and the ability to cope with pests, pathogens, system shocks, the effects of chemicals, climate change, **disasters**, and weather-related events.

Paragraph 3EU

3. Children of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to receive education in accordance with their culture, and with all the rights contained in human rights instruments.

ILO

3. **All** children of peasants and other people working in rural areas have the right to receive education in accordance with their culture, and with all the rights contained in human rights instruments, **and to be free from child labour. All children have the right to complete free, equitable and quality primary and secondary education leading to relevant and effective learning outcomes. They also should have access to quality early childhood development, care and pre-primary education so that they are ready for primary education.**

Chaudhry, expert

3. Children of peasants and other people working in rural areas have the right to receive education in accordance with their culture, and with all the rights contained in human rights instruments. **Special focus should be paid to girl children to ensure the guarantee of their equal right to education, including through the creation of safe and secure schools and study places.**

Paragraph 4EU

4. States shall encourage equitable and participatory farmer-scientist partnerships, such as farmer field schools, participatory plant breeding, and plant and animal health clinics to respond more appropriately to the immediate and emerging challenges that peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas face.

Article 26. Cultural rights and traditional knowledge

Guatemala: reservation to the whole article and the parts indicated in brackets

BESH, comment

<The question to us is not only to «avoid und eliminate discrimination upon traditional knowledge» as mentioned at the end of point 3, but to protect it.>

Paragraph 1

EU

1. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas have the right to enjoy their own culture and to pursue freely their cultural development, without interference or any form of discrimination. They also have the right to maintain, express, control, protect and develop their traditional knowledge, such as ways of life, methods of production or technology, or customs and tradition. No one may invoke cultural rights to infringe upon the human rights guaranteed by international law, nor to limit their scope.

Claeys, expert

1. Peasants and other people working in rural areas have the right to enjoy their own culture and to pursue freely their cultural development, without interference or any form of discrimination. They also have the right to maintain, express, control, protect and develop their traditional **and local** knowledge, ~~such as~~ ways of life, methods of production or technology, or customs and tradition. No one may invoke cultural rights to infringe upon the human rights guaranteed by international law, nor to limit their scope.

Paragraph 2

EU

2. Peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas, ~~individually or collectively~~, have the right to express their local customs, languages, culture, religions, literature and art, in conformity with international human rights standards.

Guatemala: reservation

2. Los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales tienen derecho [a título individual y colectivo,] a expresar sus costumbres, idiomas, cultura, religiones, literatura y arte locales, de conformidad con las normas internacionales de derechos humanos.

Chaudhry, expert

2. Peasants and other people working in rural areas, individually or collectively, have the right to express their local customs, languages, culture, religions, literature and art, ~~in conformity with international human rights standards~~ **with respect to gender equality and non-discrimination.**

Paragraph 3

EU

3. States shall respect, and take measures to recognize and protect, the exercise of the above-mentioned rights, and eliminate discrimination against the traditional knowledge, practices and technologies of peasants and other ~~people~~ **persons** working in rural areas.

Article 27. Responsibility of the United Nations and of other international organizations

Paragraph 1

EU

1. The specialized agencies, funds and programmes of the United Nations system, and other intergovernmental organizations, including international and regional financial organizations, shall contribute to the full realization of the provisions of the present declaration, including through the mobilization of, inter alia, development assistance and cooperation. ~~Ways and means of ensuring the participation of peasants and other people working in rural areas on issues affecting them shall be established.~~

Guatemala: reservation

1. Los organismos especializados, fondos y programas del sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones intergubernamentales, [incluidas las organizaciones financieras internacionales y regionales,] contribuirán a la plena observancia de las disposiciones de la presente Declaración mediante la movilización, entre otras cosas, de la asistencia y la cooperación para el desarrollo. [Se establecerán los medios de asegurar la participación de los campesinos y otras personas que trabajan en las zonas rurales en los asuntos que les conciernan.]

Paragraph 2

Guatemala: reservation

2. Las Naciones Unidas y sus organismos especializados, fondos y programas [y otras organizaciones intergubernamentales, incluidas las organizaciones financieras internacionales y regionales,] promoverán el respeto y la plena aplicación de las disposiciones de la presente Declaración y velarán por su eficacia.

LVC: new paragraph

2 bis. **The United Nations through its specialized agencies, shall monitor and report the status of the rights entailed in this declaration to the Human Rights Council on annual basis, the report should also clarify what steps have been taken by the United Nations and its specialized agencies to promote these rights.**

IITC: additional article

27 (bis) **Nada de lo contenido en a presente Declaración se interpretará en el sentido de que menoscaba o suprime los derechos que, los campesinos, campesinas y otras personas y pueblos indígenas que trabajan en zonas rurales tienen en la actualidad o puedan adquirir en el futuro.**

Golay, expert: additional article (based on articles 45 and 46. 2 and 3 of UNDRIP)

27 (ter)

1. **Nothing in this Declaration may be construed as diminishing or extinguishing the rights peasants and other people working in rural areas have now or may acquire in the future.**

2. **In the exercise of the rights enunciated in the present Declaration, human rights and fundamental freedoms of all shall be respected. The exercise of the rights set forth in this Declaration shall be subject only to such limitations as are determined by law and in accordance with international human rights obligations. Any such limitations shall be non-discriminatory and strictly necessary solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and for meeting the just and most compelling requirements of a democratic society.**

3. **The provisions set forth in this Declaration shall be interpreted in accordance with the principles of justice, democracy, respect for human rights, equality, non-discrimination, accountability and good faith.**

Annex IV

Additional explanations provided by experts

Overarching questions

Individually or in community:

The language of article 1(1), «alone or in association with others», may be used to replace «individually and collectively». Many civil, economic, social and cultural rights have collective dimensions. The language from CESCR general comment 21 whereby rights can be exercised «individually, in association with others and in a group» is another alternative that could be contemplated.

There are cases when these rights are realized collectively in a community, for example fishing and raising cattle. In general, farming is often collective. This recognition of collective rights is not new and features in the 2012 FAO Guidelines. Many constitutions in Latin America recognize collective rights. Legal mechanisms, such as class actions, have been established for their protection.

Addition of reference to «compliance with national legislation»

The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples does not contain reference to compliance with national legislation. Rather, wording similar to that of article 46(3) of the Declaration could be added: «The exercise of the rights set forth in this Declaration shall be subject only to such limitations as are determined by law and in accordance with international human rights obligations. Any such limitations shall be non-discriminatory and strictly necessary solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and for meeting the just and most compelling requirements of a democratic society».

Removal of references to «right»

Rights referred to in the draft declaration are rights that States have drafted and adopted. They are stated not in the context of a development agency. The proposed declaration is on the rights of peasants and other people working in rural areas. If the word is deleted, the very nature of entitlements to be recognized under law will be eliminated.

Preamble

Most international agreements include a chapter of definitions. It may be useful, in order to have a clear common understanding, to insert a definition of «food sovereignty».

Article 1

Definition of peasants:

The definition of «peasant» in the draft declaration is inspired by the work done by La Via Campesina and by States in the context of the 2012 CFS Voluntary Guidelines on the responsible governance of tenure of land, fisheries, forests in the context of national food security. The definition emphasizes the relationship with land and environment as means of production. It includes activities that produce certain results which are not necessarily profitable. It embraces the possibility for peasants to self-identify.

The draft declaration concerns a particular activity that in the past might have not required protection. A parallel may be drawn to the activities of human rights defenders which are now protected by a specific Declaration.

International human rights law provides protection for groups in vulnerable situations, such as children, women, indigenous peoples and persons with disabilities. Peasants are in a particularly vulnerable situation.

The formulation in the text referring to «or» and not «and» provides for different possibilities.

Migrant and seasonal workers

The intention of the draft declaration is that aspirations should prevail over local legislation. As regards «legal status», those without legal status are particularly vulnerable. For example, people living in slums without legal status on the land or the dwelling should still have right to water and sanitation. Enjoyment of rights is not linked to legal status of ownership.

Article 2

Obligations of States

Article 2, in its entirety, is based on existing law. The draft declaration, therefore, does not necessarily represent voluntary commitments only. Rather, it provides guidelines on the implementation of existing obligations that States have for the specific case of peasants and other people working in rural areas. The typology of obligations features in many documents used by States. The progressive approach does not apply to obligations that are of immediate nature, such as the obligation not to evict.

Extra-territorial obligations

The recognition of human rights by the States in the UN Charter and the UDHR arose from the context of the Second World War where, as it is known, some States had impact outside their territories. Across the jurisprudence that is available nowadays, it is understood that extra-territorial obligations are applied within the scope of States' jurisdiction, which is where they exercise control. This includes situations of occupation or protectorate as well as decisions that they are making within their territory that have an impact outside the territory which is foreseeable. It is also the case where States have such strong influence beyond the territory that they might have the ability to garner respect and ensure protection and implementation of human rights. This understanding of extraterritorial obligations is strongly supported in existing jurisprudence, in the practice of UN bodies, and in documents adopted by the Human Rights Council, such as the Guiding Principles on extreme poverty and human rights and the set of core principles and measures to address the human rights challenge in large-scale land acquisitions and leases. Extraterritorial obligations should be applied in a way that does not affect the sovereignty of States.

Free, prior and informed consent

«Free, prior and informed consent» is well established in international law and its implementation is confirmed through the jurisprudence of human rights treaty bodies as well as that of regional bodies. Consultations should be held in line with its objectives and the rights of minorities. It is a key element of people's right to participate in decisions that affect their lives, lands and livelihoods. Trends in international law and jurisprudence indicate that free, prior and informed consent applies to other groups beyond indigenous peoples as well. In the Rio Declaration of 1992, free, prior and informed consent applies to indigenous peoples and local communities.

Its practical application needs to be understood in a democratic framework. The «freedom» aspect of the principle is an important safeguard against coercion. As evidences show, consultation and cooperation in good faith offer protection against abuse of power and avert conflict.

Article 3

Collective rights

There are three types of collective rights: the rights of peoples (right to development, food sovereignty), the rights of local communities (biodiversity, use of forests, community irrigation systems, knowledge associated to seed systems, traditional medicine), and individual rights that are exercised collectively (collective bargaining, right of association). Collective right is also recognized in article 29 of the Universal Declaration of Human Rights. Groups may be discriminated against their collective identity.

Article 7

Freedom of movement

Freedom of movement is important for peasants for example for fishers, pastoralists, or shepherds who need to move from one area to another with their livestock. The difference in the freedom of movement enjoyed by large-scale fishers and industrial fisheries is noted in contrast with the worrying restrictions placed on small-scale fishers, who can often be criminalised. Paragraph 6.10 of the 2005 Voluntary Guidelines for securing sustainable small-scale fisheries recognises the role played by migrant fishers and the importance of their freedom of movement and asks States to cooperate on appropriate legal frameworks. It also states that cooperation agreements must be conducted in consultation with the small-scale fishers. Guideline 22 of the 2012 Guidelines on responsible governance of land tenure also calls on States to contribute to better understanding transboundary tenure. There is therefore an agreed language on this issue.

Article 9

Impartiality

Support to peasants organizations should facilitate the exercise of rights. In case of conflicts as regards rights between the differing parties, States apply the constitutional principles of proportionality and rationality.

Article 10

Removal of reference to «right»

The right to participate is a clearly recognized right that is contained in documents drafted and adopted by States. The obligation to ensure meaningful, effective and informed participation is to help prevent States from manipulating consultative processes. The right to participation as a human right is fundamental to rule of law and to creating democratic governance. It is integrally linked to other rights such as freedom of assembly and of association as well as freedom of thought and expression.

Obligation to facilitate

The obligation to facilitate has been recognized in concluding observations of treaty bodies. It entails for instance putting in place institutional arrangements to provide legal assistance or to ensure that the specificities of rural areas or the languages spoken are accommodated.

Article 11

Certification mechanisms

The general aim of the proposed provision is to ensure that peasants can adapt to these certification standards. There are FAO studies indicating that agricultural agreements sometimes impose unattainable standards on peasants. There must be a right to ensure that the certification systems do not stand in a way to access to market. Applying the same standards to different situations can lead to discrimination.

Language from a CFS recommendation on connecting small-holders to markets could be used in this regard: «promote rigorous protection of food safety through effective risk assessment leading to control systems that are appropriate for different scales, contexts and modes of production and marketing, while providing information and capacity building to meet these requirements».

Article 12

Assimilation and integration

These terms are relatively new but these are also new phenomena. When large infrastructure projects are implemented, peasants are often forced to leave their livelihoods and are pressurized to start other activities. Fishers have been obliged to become infrastructure workers. The objective of the provision is to ensure that peasants are not instrumentalised for the purpose of profit.

Specific support to peasants

Providing specific support to peasants is necessary to remedy the situation of injustice. Prioritizing groups in a marginalized or disadvantaged group is expressed in CESCR's general comment on non-discrimination and Guideline 13 of the 2012 FAO Voluntary Guidelines on the responsible governance of tenure which is specifically focused on vulnerable groups.

Article 13

Labour intensive production

The current trend is towards mechanization. The provision is necessary in the context of large number of people without decent work. ILO employment policy recommendation 122 calls on States to «promote more labour-intensive techniques, in circumstances where these will make for more efficient utilisation of available resources.» It also refers to «more labour-intensive methods of cultivation, expansion of animal husbandry and the diversification of agricultural production».

Article 15

Food sovereignty

The concept of food sovereignty has emerged from the peasants movement and is different from food security. Food sovereignty embraces a degree of independence: one can decide what to produce. It does not challenge State sovereignty or control. The definition of the right to food sovereignty refers to socially just mechanisms, ecologically sensitive means of production, and the right to healthy food. The principle of cultural appropriateness is important as it relates to the right to decide what they can eat and how they produce their own food. The principle of ecologically sensitive agriculture is integral to realizing the targets of the Paris Agreement.

Right to culturally acceptable food

Cultural acceptability of food has been recognized in the definition of the right to food since the adoption of the general comment on the right to food by CESCR. The FAO Voluntary Guidelines on the right to food, adopted by States, also refers to the right to culturally acceptable food.

Article 16

Right to decent income and livelihood and means of production

It has been recognized as a right at least for women in article 14 of CEDAW. Article 14 on rural women recognizes as a right several elements that are found in the proposed article 16. Guideline 8 on access to resources and assets of the FAO Voluntary Guidelines on the right to food also takes up numerous elements from that article.

Prices

Various national constitutions have relevant norms on price-setting (e.g. article 119 of the Constitution of Guatemala, article 39(c) of the Constitution of India, article 187 of the Constitution of Brazil) which would allow the kind of measure under article 16(3) to be considered, when read consistently with the obligations of States in relation to human rights. In case where constitutions stipulate that free market system prevails, they usually include safeguards allowing for exceptional measures in the market economy in order to support peasant enterprises. Wording could be considered to make it clear that States can adopt certain safeguards in price regulation and setting to guarantee that there is adequate income for peasants and small-scale producers in rural areas.

Article 17

Right to land

In colonial systems, the relationship between people and land was restricted by civil code and other regulations which was limited to the right to ownership and omitted other frameworks in particular the different relationships people have with land: the way they accede to it, use it and manage it as well as the way in which they use the benefits of the land. The declaration is a remarkable opportunity to recognize different forms of relationship with land, without denying the right to ownership. Certain jurisprudence extends its understanding of land ownership to traditional forms of tenure. The declaration ought to recognize what are objective and subjective entitlements. Other UN organizations have recognized this need.

Access to land is just one aspect of the issue. A most important element is security of tenure. The declaration cannot just be limited to access to land and ignore the issue of tenure, a vital aspect of the proposed wording. Recognizing the right to land would not cause new conflicts. It would provide with a legal framework for settling pre-existing conflicts between different communities.

Article 18

Right to the environment

The right to the environment is recognized in five times more constitutions than the right to food, while the latter is not questioned. Article 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights on the right to health refers to the improvement of all aspects of environmental and industrial hygiene. It is not a question of access, rather a right to healthy and cleaning environment. This is also the sense of the Protocol of San Salvador and other regional instruments.

Paragraph 2 could be reformulated as follows «peasants and other persons working in rural areas have the right to the conservation and protection of the environment and the productive capacity of the land and other natural resources that they use, manage and control».

Article 19

Right to seed

The proposed reference to «their seeds», that is the seeds that have been developed and improved by peasants over thousands of years of farming, could resolve a potential conflict by differentiating the traditional seeds system from the commercial seeds system. There must be recognition and respect for both types of seeds: the formal system of protected seed varieties through agreements such as TRIPS; and the traditional seeds system of peasants characterized by biodiversity on which improvements by farmers are based.

Article 9 of ITPGRFA

Proposed article 19 is compatible with ITPGRFA and other international instruments and the language is necessary to clarify doubts. Replacing article 19 with article 9 of ITPGRFA would be restrictive as this article includes issues referred to in many other sections of the Treaty and is also based on the Convention on Biological Diversity and its Nagoya Protocol. Annex 1 of the Treaty, which on the multilateral system for access and benefit-sharing contained in articles 10 to 15 of the Treaty, has no relation with article 9 on the rights of farmers.

Proposed deletion of 1(a) of the draft declaration

There has never been a problem with the recognition of the right of farmers to their traditional knowledge throughout decades of negotiations at FAO. Traditional knowledge is basic and should be protected not only for producers but also for the humanity. It is contained in the Convention on Biological Diversity and UNESCO instruments.

Compatibility with intellectual property rights regime

A parallel could be made to the question of potential conflict between the recognition of the right to medicine as part of the right to health with intellectual property rights. The former Commission on Human Rights affirmed unconditionally the right to medicine as part of the right to health. Conciliation between these rights took place outside the human rights forum with the WTO Doha Declaration which allows for the production of generic medicines and their export.

Article 20

Right to biodiversity

There are many legislations at national and regional levels that recognize the right of communities to biological resources. There is no dichotomy between the recognition of these rights in the declaration and the international conventions to which States may be members. It is not an issue of access but the right to use the resources to which their knowledge is associated. It has important consequences in terms of conservation and preservation of resources.

Associated traditional knowledge

Beyond saving and protecting plants, the protection of the methods developed throughout centuries by communities for their use is absolutely vital. It is not a question of patenting it. It is about protecting local communities from the patents of people coming from outside that may prevent their local use.